

La Celestina

FL

08
TEMPORADA
09



La Celestina



Luis José de Noya. FICHAS DE LA CELESTINA
DIBUJO EN TÉCNICA MIXTA (2008).
COLECCIÓN DE LA FUNDACIÓN ANA MARÍA BARRI DE MADRID

TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMO

08
TEMPORADA
09



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>

19

21

23

25

27

SEPTIEMBRE

FECHAS Y HORARIOS

A LAS 20:00 HORAS
DOMINGO 21 A LAS 18:00 HORAS

LA FUNCIÓN DEL MARTES 23 DE SEPTIEMBRE
SERÁ TRANSMITIDA EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA (RNE)

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
[HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)**

© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
OFICINAS: LOS MADRAZO, 11 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

EDICIÓN DEL PROGRAMA: DEPARTAMENTO DE PRENSA Y COMUNICACIÓN EXTERNA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L: M- 41859-2008
NIP0: 556-08-009-8

La Celestina

TRAGICOMEDIA MUSICAL EN TRES ACTOS

MÚSICA Y LIBRETO DE JOAQUÍN NIN-CULMELL
A PARTIR DE *LA CELESTINA* DE FERNANDO DE ROJAS Y TEXTOS DE JUAN DEL ENCINA

ÉDITIONS MAX ESCHIG, S.A. (PARÍS)
EDITORES Y PROPIETARIOS

ESTRENO ABSOLUTO



COPRODUCEN:

FUNDACIÓN ANA MARÍA IRIARTE,
SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES
Y TEATRO DE LA ZARZUELA (INAEM)



www.celestinaopera.com



PATROCINA:

CAJA DUERO

Caja Duero

Reparto

(por orden de intervención)

CALISTO ALAIN DAMAS
SEMPRONIO JOSÉ A. GARCÍA QUIJADA
PÁRMENO ANDRÉS DEL PINO
CELESTINA ALICIA BERRI
AREUSA CAROLINA BARCA
MELIBEA GLORIA LONDOÑO
LUCRECIA BELÉN ELVIRA
ELICIA SOLEDAD CARDOSO
SOCIAS ANDRÉS BERNAL/MIGUEL ÁNGEL BUSTAMANTE/
SERGIO CASTELAR/RAFA MOLINA/
XAVI MONTESINOS

FIGURACIÓN CATHERINE BARRANCO, ANDRÉS BERNAL,
VIOLETTA BRÁZHNIKOVA,
MIGUEL ÁNGEL BUSTAMANTE,
SERGIO CASTELAR, TERESA DONAIRE,
BEGOÑA FRUTOS, RAFA MOLINA,
XAVI MONTESINOS Y VERÓNICA MORENO

Equipo Artístico

DIRECCIÓN MUSICAL
MIQUEL ORTEGA

DIRECCIÓN DE ESCENA
IGNACIO GARCÍA

ESCENOGRAFÍA
DOMENICO FRANCHI

VESTUARIO
LLUÍS JUSTE DE NIN

ILUMINACIÓN
VINICIO CHELI

DIRECTOR DEL CORO
ANTONIO FAURÓ

DIRECTORA ARTÍSTICA
ANA MARÍA IRIARTE

AYUDANTE DE DIRECCIÓN
ZULIMA MEMBA

AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA
STEFANO ABASTANOTTI

AYUDANTE DE VESTUARIO
MICHELA ANDREIS

PRODUCCIÓN EJECUTIVA
ROBERT MURO

AYUDANTES DE PRODUCCIÓN
JESÚS BRIONES
KRISTINA RASTRILLA

**ORQUESTA DE LA
COMUNIDAD DE MADRID**
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA
D EX M LABORATORI SNC
DI CATTANO PAOLO E SCUTO

REALIZACIÓN DE VESTUARIO
FARANI SARTORIA TEATRALE

UTILERÍA
E. RANCATI

PELUCAS
ROCCHETTI & ROCCHETTI

CALZADO
POMPEI 2000



«La Celestina» de Nin-Culmell: un estreno largamente deseado

MIGUEL HUERTAS

El apellido Nin es, junto con el de García en el siglo XIX o el de Halffter en el XX, uno de los grandes nombres de la música española. Joaquín María Nin-Culmell continúa el camino de la música nacionalista arraigándose en la tradición abierta por la primera generación de músicos que se hicieron un sitio en el París de las postrimerías del siglo XIX. Tal fue el caso, entre otros, de Joaquín Turina, Manuel de Falla y Joaquín Nin Castellanos, padre del compositor que nos ocupa. De esta manera, la familia Nin ocupará un lugar distinguido en la música ligada a España durante el periodo comprendido entre las últimas décadas del siglo XIX y los albores del siglo XXI. *La Celestina* de Nin-Culmell, su obra más querida y también la más ambiciosa, es probablemente el último legado operístico que la música española, vista desde una estética estrictamente nacionalista, nos proporciona. Así, su única ópera, enriquece el ya de por sí escaso repertorio lírico escrito en castellano y constituye el punto y final de una etapa fascinante de nuestra música.

JOAQUÍN NIN-CULMELL: UN COSMOPOLITA DE ALMA ESPAÑOLA

Nacido en Berlín el 5 de septiembre de 1908, durante la estancia de su familia en la capital alemana por motivos laborales, será ciudadano cubano por decisión de sus padres. Su vida transcurre entre Cuba, España, Francia y Estados Unidos, además de recorrer otros muchos países de Europa y América debido a su actividad como concertista de piano. Su formación musical corrió a cargo de una verdadera galería de hombres y mujeres ilustres que cualquiera envidiaría. Los comienzos de esta instrucción se los proporcionó su propia madre, Rosa Culmell, cantante nacida en la Cuba colonial española. Entre 1913-14, en Barcelona, fue alumno de la cantante Conchita Badía que en aquel momento era, a su vez, alumna de Rosa Culmell, que más tarde sería conocida como la gran intérprete de Granados, Falla y Nin Castellanos y que encarnó el papel de Melibea de *La Celestina* de Felipe Pedrell. Perfeccionó sus estudios en los Estados Unidos los siguientes diez años (1914-24), entre otras personas con Emilia Quintero, acompañante del violinista Pablo Sarasate. De 1924 a 1935, recibió su formación más sólida al tomar como base la ciudad de París. Allí, ingresó en la Schola Cantorum y, al margen de las clases de este centro, entró en contacto y recibió clases de distintas personalidades como Alfred Cortot o Ricardo Viñes en lo referente a piano, y también Wanda Landowska, responsable del resurgimiento del clave en el siglo XX. Durante los veranos de 1930 a 1934, trabajó de manera privada con Manuel de Falla en Granada. Será por mediación de éste que estudie finalmente con Paul Dukas en el Conservatorio de París, donde se graduó en 1935.

Desde el punto de vista de su aprendizaje como compositor, serán estos cinco últimos años los que dejarán una más profunda huella en la personalidad del joven músico. El contacto directo con España en años tan fructíferos culturalmente y el intercambio con artistas tales como el ya citado Manuel de Falla, Federico García Lorca —juntos tocaban las conocidas canciones del poeta—, Pedro Salinas y un largo etcétera, forjarían en Nin-Culmell un credo estético al que será fiel el resto de su vida. Este credo será

también fruto de una nostalgia de aquella España y lo español que acompañará siempre al compositor y pianista incluso cuando, en 1940, fije su residencia en los Estados Unidos, país del cual será ciudadano desde 1951.

En esta segunda etapa de su vida compagina la composición, la docencia en centros universitarios y el concierto como solista —él mismo estrenó su *Concierto para piano y orquesta* en 1946 con la Orquesta Filarmónica de Rochester, dirigida por Erich Leinsdorf, y al año siguiente con la Orquesta Filarmónica de La Habana, con Erich Kleiber. Los primeros diez años da clases en el Williams College y desde 1950 a 1974, en la Universidad de California, en Berkeley, donde fue jefe del departamento y catedrático de Música hasta su jubilación. Joaquín Nin-Culmell murió en Oakland, California, el 14 de enero de 2004 a los noventa y cinco años de edad.

Al igual que su maestro Manuel de Falla, cuya sombra siempre planea en la obra de nuestro autor, la producción musical de Nin-Culmell es meticulosa y, desgraciadamente, también coinciden ambos en que ninguna de las dos es abundante. De la influencia de su maestro son reveladoras las palabras del propio compositor que dijo: «...si bien Paul Dukas me dio los medios, don Manuel me dio el espíritu». Además del maestro gaditano, otra gran influencia será su padre, Joaquín Nin Castellanos (La Habana, 1879-1949), conocido pedagogo, pianista, editor y musicólogo que rescató y armonizó gran número de obras del patrimonio musical español de siglos anteriores, cuyo legado continúa teniendo vigencia en nuestros días. Siguiendo esta línea que comenzara Felipe Pedrell, Nin-Culmell también se interesa por el modo de hacer música anterior a su época. De esta manera, son constantes las miradas que la música de Nin-Culmell da hacia atrás y prácticamente todas sus obras hacen referencia a mundos musicales hispanos del pasado. En sus obras de los años treinta puede observarse que, al igual que muchos de sus colegas de la Generación del 27 —o de la República—, también él padeció la «scarlattiana», como la denominaron, o influencia de Domenico Scarlatti.¹ En su música coral, en ocasiones se puede observar el peso de la tradición polifónica española, de la cual Nin-Culmell era buen conocedor, hasta el extremo de haber realizado la edición de una antología de música profana renacentista española para coro mixto en 1975. Esta influencia queda patente, por ejemplo, en los fragmentos corales de *La Celestina*. En pocas ocasiones nos encontramos con obras suyas que se mantengan en un lenguaje contemporáneo y en el que no haya referencias a mundos anteriores. Tal sería el caso de su *Suite para violonchelo solo*, una de sus escasas salidas de la tonalidad y también una sus escasas incursiones en técnicas compositivas derivadas del dodecafonismo de Schoenberg. Otro elemento presente en la obra de Nin-Culmell es la música popular, que utiliza desde los años cincuenta en adelante de manera habitual con claras referencias al folclore español. Finalmente, cabe citar entre sus influencias a su otro gran amor, que es Cuba. Este país será, junto con España, fuente inagotable de inspiración, si bien es cierto que esta es la única de sus principales influencias que no tiene demasiada cabida en su ópera *La Celestina*.

La vocación de español que siempre estuvo presente en Joaquín Nin-Culmell, se vio cumplida *de facto* al obtener, tres años antes de su muerte y de manera excepcional, la nacionalidad española por carta de naturaleza en un Real Decreto de 9 de febrero de 2001. Como él mismo dice en correspondencia que mantuvo ese mismo año con Ignacio García —quien dirige hoy esta primera puesta en escena de *La Celestina*— «...este generosísimo gesto de Su Majestad me ha devuelto un poco de luz a mi presente noche oscura».

1. Como es sabido, 1927, año del aniversario de la muerte de Luis de Góngora, dio nombre a la generación de literatos. Igualmente fue emblemático ese año para los músicos al ser también el aniversario de la muerte de Domenico Scarlatti. Ello influyó notoriamente en los músicos de aquella generación. Baste citar las *Sonatas de El Escorial*, op. 2 de Rodolfo Halffter o el ballet *Sonatina —Giga y Danza de la Pastora* especialmente— de Ernesto Halffter.

LA CELESTINA O LA «VIEJA DAMA» DE NIN-CULMELL

El hecho de que Joaquín Nin-Culmell eligiese el texto de Fernando de Rojas para componer su única ópera no es anecdótico. Esta obra ya había estado en la mente de Verdi, Puccini y Richard Strauss y, entre nosotros, de Chapí y Vives. Según el propio compositor bromeaba, si Verdi hubiera escrito una ópera con este texto, nunca se lo hubiera planteado, puesto que, para él, Verdi era el mejor compositor de ópera de todo el siglo XIX. Nin-Culmell encontró en la obra de Rojas un material idóneo para escribir una ópera entre otras razones porque era probablemente uno de los pocos grandes personajes de la literatura española que no habían sido abordados: Don Juan ya había sido tratado incontables veces y Don Quijote también, incluso el Cid, pero la Celestina no había sido musicada nada más que por Felipe Pedrell, y según nuestro autor, no con demasiada fortuna². Pero la verdadera razón por la que Nin-Culmell basó su obra en *La Celestina* es mucho más sencilla que todo esto: desde que la leyó cuando contaba con quince años, le impresionó de tal manera que desde entonces siempre le rondó la cabeza la idea de llevarla al mundo de la ópera.

En conjunto, la producción musical de Nin-Culmell para voz solista es especialmente nutrida. Si observamos con detenimiento, la mayor parte de ella fue creada después —o durante— la composición de *La Celestina*. Curiosamente nunca más volvió a requerir textos clásicos en ninguna de sus canciones. Todas ellas —aproximadamente treinta— son, bien populares, bien tradicionales, a excepción de las tardías *Canciones de La Barraca*, últimas piezas vocales del autor, que contaba ochenta y nueve años de edad cuando las compuso. Previo a la composición de la ópera, no existe nada más que dos obras, pero, eso sí, ambas casualmente —¿seguro que es casualidad?— sobre textos de autores prácticamente coetáneos de Fernando de Rojas y Juan del Encina. La primera de ellas, escrita en la época en la que Joaquín visitaba a Don Manuel en Granada, son sus *Dos poemas de Jorjue Manrique* para voz y cuarteto de cuerda, caso único en su producción musical en el que la voz requiere, a excepción de su ópera obviamente, un instrumento distinto del piano. La otra obra son los *Tres poemas de GilVicente*, compuestos de 1950, que dedica a la memoria de su padre fallecido un año antes. A estas dos creaciones hay que sumar sus dos cuadernos de *Canciones populares catalanas*, veinticuatro en total, que finaliza en 1957, año en el que ya estaba metido de lleno en la composición de su obra escénica.

La Celestina, tragicomedia en música dividida en prólogo y tres actos, a su vez estructurados en seis escenas, está basada en la obra homónima de Fernando de Rojas y cuenta con textos —y citas musicales de las que ya hablaremos— de Juan del Encina. Como bien es sabido, la obra original de Rojas constituye una de las cimas de la literatura universal y obtuvo un enorme éxito inmediatamente después de su publicación. Numerosas traducciones, imitaciones y continuaciones demuestran ese éxito inicial durante los siglos XVI y XVII. Una de las dificultades para la representación del complejo texto renacentista es su excepcional extensión. Recordemos que está compuesta ni más ni menos que por veintiún actos de muy diversa duración, lo que supone un enorme esfuerzo de síntesis si se pretende musicar dentro de unas proporciones razonables. En este esfuerzo, que el mismo compositor realiza, se sacrifica todo el precioso entramado social del original, a la vez que se prescinde de gran cantidad de personajes y se centra en un único tema: la imposibilidad de Calisto y Melibea de encontrarse pese a su inmenso deseo recíproco.

Uno de los elementos esenciales para la adaptación del texto es la elipsis, que confiere a la versión de Nin-Culmell una sorprendente modernidad, de tal suerte que en muchos casos, los hechos son sugeridos y no narrados de manera realista como ocurre en el original. Son muchas las diferencias entre ambas obras, pero baste citar el final abierto en la versión operística, para subrayar la voluntad de sugerir frente al realismo propio de la fuente primera: Melibea simplemente sube al muro al final de la obra y concluye así la

2. Otra opinión tenía su maestro Manuel de Falla, quien en una carta fechada el 3 de enero de 1921 a Pedrell comentaba: «No pierdo ocasión en el extranjero de hablar de *La Celestina*, que siempre considero como obra fundamental del teatro lírico español»

acción, a pesar de la elocuencia del texto cantado, mientras que en el original, la afligida amante se deja caer de una torre.

Interesante es saber que el comienzo de la composición de la obra coincide prácticamente con la invitación que el músico recibe para ser nombrado miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en Madrid. Debió ser enorme el impacto que provocara en el compositor un país tan distinto como sería el de los años cincuenta, comparado con el hervidero de cultura con que se encontró en su anterior estancia en España en los años previos a la Guerra Civil española. En cualquier caso, con el pretexto de la invitación permanece en España durante unos años sabáticos —de 1956 a 1959— en los que residirá en Barcelona, en casa de unos amigos.³ Aproximadamente cuatro años fueron necesarios para la composición de la ópera, aunque Nin-Culmell la revisó intermitentemente hasta los años noventa.

Según el propio autor cita, la composición de la ópera comenzó desde las arias, que son en gran medida el germen a partir del cual fue desarrollándose el resto. No se trata de hacer aquí un análisis detallado de la obra, pero sí puede ser esclarecedor hablar de esas arias que generan un material importante para el conjunto. La primera de ellas, en la Primera Escena del Primer Acto —«En tal perfecta hermosura veo la mano de Dios...»—, en la que Calisto expone su enamoramiento casi místico, ofrece uno de los materiales temáticos más importantes de toda la ópera y casi siempre que aparece está asociado al amor. Esta bellísima aria, de compás ternario, a su vez será la base principal de la Segunda Escena del Segundo Acto —«Las puertas de la casa de Melibea...», puesto que en ese intenso dúo, Calisto se encuentra por vez primera con ella y le confiesa su inmenso amor, y la joven sucumbe, y le pide encontrarse por la noche en el huerto de su casa. Esta idea musical vuelve a aparecer de manera secundaria en la reyerta del final de la Tercera Escena del Segundo Acto, donde los criados del amante dan muerte a la alcahueta y, de manera contundente, supone el clímax de la obra en el Tercer Acto, en el número instrumental más elaborado. Finalmente, el tema es cantado por Melibea en su desesperación en el mismo final de la obra —«Me acortaron mi esperanza, me acortaron mi gloria...»— tras la caída de Calisto por el muro.

Muy interesante es la apuesta que hace Nin-Culmell al formular una especie de derivación de este tema, que podríamos llamar del amor. Esta variante del tema suele estar vinculada a las malas artes de Celestina y aparece por vez primera en el final de la Primera Escena, así como en la Segunda Escena del Primer Acto, en la que la vieja junta a Pármeno con Areusa para que este consume su amor, claro está puramente carnal, con la ramera. También aparece tímidamente en la Primera Escena del Segundo Acto, en el dúo entre Celestina y Melibea. Especialmente ingenioso es ver cómo el compositor cruza una célula perfectamente reconocible del tema del amor con otra casi idéntica, pero perteneciente a esta variante del tema, digamos del amor impuro, en la dramática disputa —«¿Quieres que se descubra quién eres? ¡A los otros con tus cuentos, puta vieja!...»— entre Sempronio, Pármeno y Celestina en la conclusión del Segundo Acto.

La segunda de las arias, también en el Primer Acto, es la que Pármeno canta a su señor advirtiéndole de la justificada mala fama de Celestina —«Si entre cien mujeres va y alguno dice...»— contrasta con la de Calisto al tener un carácter más ágil y estar en compás binario. El material que aquí se presenta, repleto de juegos cromáticos debidos a infinidad de floreos y apoyaturas, también aparecerá en muchos otros sitios de la ópera, aunque a diferencia del anterior motivo —del amor— su aparición será mucho más fragmentaria, por ejemplo en el mismo comienzo de la Primera Escena del Primer Acto —«¡Sempronio, Sempronio...!»— o en esa misma escena justo al acabar el aria de Calisto —«Conozco una vieja barbuda que se dice...»—. Una interesante variación de este tema la encontramos en la Primera Escena del Segundo Acto —«Es un fuego encendido, agradable llaga...»—

3. Para conocer la génesis de *La Celestina* hay una serie de entrevistas que concedió Joaquín Nin-Culmell a la Regional Oral History Office de California, dirigidas por Caroline Crawford en 2002. Este material ofrece una visión valiosísima en la que el compositor habla de todas las etapas de su vida.

entre Celestina y Melibea en el que la melodía aparece en un inesperado 9/8 mientras la cuerda acompaña con acordes en pizzicato a las maderas.

El aria de Celestina en la conclusión del Primer Acto, donde hace su conjuro, fue tratada con especial esmero por parte del compositor. Como él mismo comenta, la intención era reflejar el carácter del personaje, su indecencia, su mal hacer, incluso su fealdad pero dejando entrever su capacidad para seducir y convencer. Nin-Culmell siempre tuvo claro que la mejor voz para este personaje era la de mezzosoprano o incluso la de contralto. La célula que más relevancia tiene en este aria es el motor principal de la misma, que aparece como brevísima introducción sólo tres compases antes de que empiece a cantar Celestina y que será un ritmo que acompañe de principio a fin el aria. Pues bien, esta célula aparece en muchos otros sitios y siempre asociada a la magia y a su hechizo. En el Segundo Acto, en su Primera Escena, es utilizado mientras Celestina intenta seducir a la joven —«En hora mala vine acá si hoy me falta mi conjuro...»— donde, entre otros elementos, lo yuxtapone brevemente al motivo del amor carnal. Como es previsible, también aparece en el final del Segundo Acto, donde el personaje muere a manos de los criados de Calisto y el tema se convierte el motor musical del clímax dramático del asesinato. Por último, aunque de manera discreta, también podemos encontrarlo acompañando las últimas frases de Melibea —ensamblado de manera magistral con el tema del amor o del aria de Calisto y el tema asociado al huerto del que hablaremos seguidamente— en el final de la ópera.

Mención especial merece el aria de Melibea, que abre el Tercer Acto, no por su repercusión en el conjunto de la ópera, sino por su delicadeza, aparente sencillez y magnífica orquestación. Es acompañada por bellísimas apoyaturas —tan características de esta obra— en la cuerda que alterna con figuraciones algo más rápidas en los vientos. Al final de la misma, Melibea concluye con una cita de una canción tradicional catalana —«Que li donarem a la pastoreta?»— que es en realidad la fuente original de la que Nin-Culmell parte para la composición del aria.

Inmediatamente después de este aria aparece otro de los motivos principales y más característicos de la obra, que, en este caso, no procede de aria alguna: es el tema que aparece en relación al huerto y que también bebe del folclore español. Este tema ya apareció en el comienzo del Segundo Acto aunque de manera fragmentaria. Las referencias al folclore y lo tradicional están siempre presentes en la partitura, bien en forma de cita, bien como material original pero de apariencia popular o simplemente hilando las ideas musicales con una base rítmica de sabor folclórico, como puede ser el caso de la habanera y la petenera que dan unidad a la escena en casa de la Celestina con que concluye el Segundo Acto.

La presencia del coro en *La Celestina* ofrece un material aislado del total de la obra con dos villancicos de Juan del Encina que están extraordinariamente integrados en el lenguaje de la obra y ofrecen un color propio de la época de Rojas. El primero de ellos está adaptado del famoso «Triste España sin ventura» que Nin-Culmell recoge como «Triste amante sin ventura...», mientras que el texto del segundo —«A tal pérdida tan triste...»— permanece como en el original. La función del coro será trágica en el sentido clásico de la palabra, es decir, que interpela al público —al tiempo que a los personajes— y advierte del fatal destino que se cierne sobre ellos.

La composición está repleta de otros muchos motivos y elementos de diversa importancia que, por razones de espacio, sería imposible citar ahora, si bien es cierto que su estudio evidencia la relevancia de esta ópera, que constituye un caso muy especial dentro de nuestra lírica. Tras varios intentos previos, hoy se estrena esta obra, quizá más tarde de lo deseado, puesto que hace cuatro años que su compositor murió con la insatisfacción de no haber podido escucharla nunca. En todo caso, afortunadamente la obra se estrena, tal y como lo deseó su autor, en su bienamada España.

Argumento

PRÓLOGO. EL ENCUENTRO

Calisto encuentra a Melibea en un lugar público y queda impresionado por su belleza. Corre a su casa para encerrarse en su martirio amoroso y contárselo a su criado Sempronio.

Primer Acto

PRIMERA ESCENA. LA CASA DE CALISTO

Calisto llama a su criado Sempronio y le pide que cierre la ventana para que la tiniebla le acompañe. También le pide su vihuela para tocar y consolar su dolor. Sempronio canta junto a él y Calisto compara la canción con su triste amor. Posteriormente, Calisto le confiesa a su criado ser adorador de su amada. Sempronio, viendo sufrir a su amo, decide aconsejarle la ayuda de una vieja llamada Celestina, astuta y sagaz, capaz de encontrar remedio a todo. Calisto, ansioso, pide a Sempronio que vaya a llamarla; su criado obedece solícito y parte.

El otro criado, Pármeno, que escuchaba furtivamente la conversación, advierte a Calisto de todos los defectos de Celestina, todas las habladurías que se vierten sobre ella y cuánta razón tienen todos ellos para insultarla y acusarla de las mayores tropelías.

Regresa Sempronio con Celestina y éste la recibe con parabienes y elogios. La vieja alcahueta aprovecha para pedir, a través de los criados, buenos dineros en lugar de huecas palabras. Celestina, ante la idea de recibir pago por sus servicios, comienza a convencer a Pármeno de que no la critique más —mientras Sempronio acompaña a Calisto a por el dinero— y le ofrece el cebo de Areusa, prima de Elicia, la amante de Sempronio, a cambio de su silencio. Ambas mujeres son meretrices que trabajan para ella. Calisto regresa con el dinero y se lo da a Celestina, que lo recibe con elogios mientras los criados comentan con avaricia la gran suma, cien monedas de oro, que su amo le ha dado a la alcahueta antes de que ella comience a trabajar. Calisto pide a Pármeno que

acompañe a Celestina y ambos parten, quedando él en compañía de Sempronio.

Camino de su casa (o en la salida de la casa de Calisto), Celestina convence a Pármeno del interés que supone para todos el llevarse bien, también entre los dos criados. Le vuelve a ofrecer a Areusa para convencerle y le pide paciencia al partir.

SEGUNDA ESCENA. LA CASA DE CELESTINA

Areusa pregunta quién llega a casa y Celestina la tranquiliza diciendo que es ella misma. Areusa se iba a acostar y Celestina la mete en la cama, la desnuda y la intenta convencer de que vea a Pármeno y no sea tan remilgada con sus amantes, que aprenda de Elicia, que tiene varios amantes a la vez, uno en la puerta y otro en la cama. En este momento, deja pasar a Pármeno para que entre en la cama con ella.

Celestina se aparta y comienza una invocación a las fuerzas del averno y a su dios, Plutón, para que le ayude a que Melibea caiga rendida ante el amor de Calisto. Le pide que lo haga y le amenaza con su venganza si él no obedece a su más conocida «cliéntula».

Segundo Acto

PRIMERA ESCENA. EL HUERTO DE MELIBEA DE DÍA
Melibea pregunta a su criada Lucrecia, con quién habla a través del muro del huerto. Lucrecia contesta que con Celestina, lo que escandaliza a Melibea, pero pese a ello acepta que suba a verla. Celestina la colma de parabienes y Melibea le pregunta para qué viene. La vieja le habla de Calisto e inmediatamente Melibea la detiene. Pese a ello, Celestina insiste y le transmite la pasión del joven

y su amor hacia ella, lo que desconcierta y debilita a la joven, que le suplica que encuentre el medio para volver a verlo. Celestina concierta una cita a las puertas de la casa de la joven esa misma noche, a las doce. El coro canta una canción premonitoria de la desgracia que se avecina.

**SEGUNDA ESCENA. LAS PUERTAS
DE LA CASA DE MELIBEA**

Calisto y Melibea se encuentran. Ella duda en un principio, temerosa de las habladurías, pero las palabras de Calisto la convencen y le promete que podrán volver a verse: le pide que suba por las paredes del huerto la noche siguiente.

TERCERA ESCENA. LA CASA DE CELESTINA

Celestina celebra una fiesta con sus dos jovencitas, Elicia y Areusa y con los dos criados de Calisto, Pármemo y Sempronio. Azuza a las jovencitas a que contenten a los mozos con cariños y con vino y las dos obedecen con gusto. El vino corre y todos cantan juntos tonadas de fiesta. Celestina les pregunta por Calisto y ellos contestan que queda deshecho de amor por Melibea. Cuando todos están bien borrachos, los criados tratan de convencer a Celestina de que es justo que repartan las cien monedas de oro que su amo le dio a ella, porque el trabajo lo han hecho entre todos. Ella se niega, pelean, discuten, sube la tensión y, ante la negativa de ella a ceder en nada, la asesinan.

Tercer Acto

ESCENA ÚNICA. EL HUERTO DE MELIBEA DE NOCHE

Melibea espera a Calisto intranquila, contemplando árboles y estrellas y preguntándose por

la causa que hace que él se retrase tanto; llega a sospechar que le es infiel. Para pasar el tiempo, se pone a cantar, entre otras cosas, una canción tradicional catalana.

A la llamada de su canto, acude Calisto y ella le pide que escuche a los cipreses y a la clara fuente que le acompañan. Se echa en sus brazos y los dos se arrullan y prometen amor eterno, declarándose esclavos de ese amor. En la plenitud del momento, suena la voz de Socias, el criado que dejó Calisto cuidando la escala por la que trepó al jardín. Socias está peleando con alguien y Calisto trata de acudir a sus voces subiendo al muro, con la mala suerte de tropezar y caer despeñado, muriendo.

Melibea se lamenta de su infortunio y de su amarga vida, mientras el coro aparece diciendo que no hay manera de buscar consuelo ante algo tan triste. Melibea se lamenta de toda la felicidad que se ha esfumado y pide a Calisto (su vida y su muerte) que la espere, mientras sube lentamente al muro del que él cayó despeñado.

Ignacio García

Synopsis

PROLOGUE. THE ENCOUNTER

Calisto chances upon Melibea in a public place and is overwhelmed by her beauty. He runs home to shut himself away and pine for love, telling all to his servant Sempronio.

Act One

SCENE ONE. CALISTO'S HOUSE

Calisto calls his servant Sempronio and asks him to shutter the windows so darkness may accompany him. He also borrows his lute to play and console himself in his anguish. Sempronio sings along with him and Calisto compares the song to his sad love. Calisto then confesses how much he adores his beloved to his servant. Sempronio, seeing how his master suffers, decides to recommend he seek help from an old lady called Celestina who is cunning and wise, able to find a solution to everything. Calisto anxiously asks Sempronio to go and call her and his servant obediently sets off.

The other servant, Pármemo, who was eavesdropping, warns Calisto of all the defects Celestina has, all the rumours heard about her and how right everyone is to insult her and accuse her of the greatest offences.

Sempronio returns with Celestina and his master receives her with congratulations and praise. The old matchmaker takes advantage of the situation to make it known to the servants that hard cash would be better than hollow words. On considering she will be paid for her services, Celestina begins to persuade Pármemo not to criticise her any more — while Sempronio goes with Calisto to find the money — and offers him the bait of Areusa, cousin to Elicia, Sempronio's lover, in exchange for his silence. Both women are whores who work for her. Calisto returns with the money and gives it to Celestina, who receives it with praise while the servants greedily remark on the large sum, a hundred gold coins, their master has given the matchmaker

before she sets to work. Calisto asks Pármemo to accompany Celestina and they both leave, he remaining behind with Sempronio.

On the way to her house (or on leaving Calisto's house), Celestina convinces Pármemo it is in all their interests to get on well, also between the two servants. She again offers him Areusa to convince him and tells him to be patient on leaving.

SCENE TWO. CELESTINA'S HOUSE

Areusa asks who is arriving at the house and Celestina calms her by saying it is herself. Areusa was going to retire and Celestina undresses her and puts her to bed, trying to convince her to see Pármemo and not to be so shy with her lovers, to learn from Elicia, who has several lovers at the same time, one at the door and another in bed. At that moment, she lets Pármemo in so he can go to bed with her.

Celestina moves away and begins to invoke the dark forces and her god, Pluto, to help her to strike Melibea down with love for Calisto. She asks him to do this and threatens him vengeance if he does not satisfy the wishes of his most well known «follower».

Act Two

SCENE ONE. DAYTIME IN MELIBEA'S ORCHARD

Melibea asks her maid Lucrecia who she is talking with through a hole in the orchard wall. Lucrecia answers that it is Celestina, which scandalises Melibea, but in spite of this, she allows her up to see her. Celestina flatters her greatly and Melibea asks what business she is on. The old hag speaks of Calisto to her and immediately Melibea stops her. In spite of this, Celestina insists and

conveys the young man's passion and love for her, which confuses and weakens the young lady, who begs her to find a way for her to see him again. Celestina arranges an appointment at the door to the young lady's house that very evening, at midnight. The chorus sings a premonitory song of the bad tidings that await.

SCENE TWO. AT THE DOOR TO MELIBEA'S HOUSE
Calisto and Melibea meet. Initially, she hesitates, fearful of wicked tongues, although Calisto's words convince her and she promises they can meet again. She asks him to climb the orchard wall the following night.

SCENE THREE. CELESTINA'S HOUSE
Celestina holds a party with her two young lasses, Elicia and Areusa, and Calisto's two servants, Pármeno and Sempronio. She encourages the lasses to satisfy the lads with fondling and wine and they are pleased to obey her. Wine runs like water and they all sing party songs together. Celestina asks them about Calisto and they answer that he is stricken with love for Melibea. When they are all very drunk, the servants try to convince Celestina that it is only fair for them to share the hundred gold coins their master gave her, because they have all done the job together. She refuses, they fight, argue, the tension rises and when she refuses point blank to back down, they murder her.

Act Three

SOLE SCENE- MELIBEA'S ORCHARD AT NIGHT
Melibea impatiently waits for Calisto, gazing up at the trees and stars and wondering why

he is so delayed. She begins to suspect he is unfaithful to her. To while the time away, she begins to sign, among other things, a traditional Catalonian song.

Calisto arrives to the call of her song and she begs him to listen to the cypress trees and sounds of the clear fountain that accompany them. She falls into his arms and they both promise each other eternal love, declaring themselves enslaved by that love. Right at that moment, Socias, the servant Calisto left to tend the ladder he climbed into the garden with calls out. Socias is fighting with someone and Calisto tries to follow the sound of his voice, scales the wall. Bad luck has it that he trips and falls to his death. Melibea regrets her ill fate and bitter life, while the chorus appears, saying there is no way to seek consolation when faced with such a sad event. Melibea regrets the loss of all her happiness and cries out to Calisto (her life and death) to wait for her, while she slowly climbs the wall from which he plummeted to his death.

Ignacio García



Orden de los números musicales

PRÓLOGO. EL ENCUENTRO

PRIMER ACTO

PRIMERA ESCENA. LA CASA DE CALISTO (*¡Sempronio, Sempronio, Sempronio!*)
CALISTO, SEMPRONIO, PÁRMENO, CELESTINA

SEGUNDA ESCENA. LA CASA DE CELESTINA (*¿Quién es, quién va?...*)
AREUSA, CELESTINA

SEGUNDO ACTO

PRIMERA ESCENA. EL HUERTO DE MELIBEA DE DÍA (*¿Con quién hablas?...*)
MELIBEA, LUCRECIA, CELESTINA, CORO

SEGUNDA ESCENA. LAS PUERTAS DE LA CASA DE MELIBEA (*Yo soy Calisto, tu siervo...*)
CALISTO, MELIBEA

TERCERA ESCENA. LA CASA DE LA CELESTINA (*¡Mis enamorados, mis perlas de oro!...*)
CELESTINA, SEMPRONIO, PÁRMENO, ELICIA, AREUSA

TERCER ACTO

ESCENA ÚNICA. EL HUERTO DE MELIBEA DE NOCHE (*Dulces árboles sombríos...*)
CALISTO, MELIBEA, SOCIAS, CORO



1



2



3



4



5



6



7



8



9

BOCETOS ADAPTADOS POR EL ESCENÓGRAFO DOMENICO FRANCHI SOBRE LOS DISEÑOS ORIGINALES DE VESTUARIO DE LLUÍS JUSTE DE NIN. FIGURINES DE: 1. CALISTO, 2. SEMPRONIO, 3. PÁRMENO, 4. CELESTINA, 5. AREUSA, 6. MELIBEA, 7. LUCRECIA, 8. ELICIA Y 9. CORO. DIBUJOS EN TÉCNICA MIXTA (2008). COLECCIÓN DE LA FUNDACIÓN ANA MARÍA IRIARTE DE MADRID

Libreto

La Celestina

PRÓLOGO

El encuentro

Primer Acto

PRIMERA ESCENA

La casa de Calisto

CALISTO

¡Sempronio, Sempronio, Sempronio!

SEMPRONIO

(Entra.)

¡Señor, ya voy!, ¡ya voy, señor!

CALISTO

Cierra la ventana, deja la tiniebla
acompañar mis tristes pensamientos.

SEMPRONIO

Dejemos el llorar al que tiene tal dolor.

CALISTO

Dame acá esa vihuela:
¿Cuál dolor puede ser tal
que se iguale con mi mal?

SEMPRONIO

Destemplado está.

CALISTO

¿Cómo templará lo destemplado? Canta,
Sempronio.

SEMPRONIO

Mira Nero de Tarpeya
a Roma cómo se ardía...

CALISTO

Mayor es mi fuego...

SEMPRONIO

...gritos dan niños y viejos
y él de nada se dolía.

CALISTO

...de nada se dolía.

SEMPRONIO

Todos le ruegan que amanse
su crueldad y su porfía...

CALISTO

Mayor es la suya...

SEMPRONIO

...cuanto más todos le ruegan,
él de nada se dolía.

CALISTO

...de nada se dolía.

SEMPRONIO

¡Loco está Calisto!

CALISTO

¿Yo?... ¿loco?

(Extasiado.)

Melibeo soy y a Melibea adoro, Melibeo
soy y en Melibea creo, Melibeo soy y a
Melibea amo.

SEMPRONIO

¿Esto es el fuego de Calisto?, ¿ésta es la
pena de Calisto?

CALISTO

¿Repruebas lo que soy?

SEMPRONIO

¿Yo?, ¿qué eres?

CALISTO

En tal perfecta hermosura veo la mano de
Dios. Las trenzas, doradas; los ojos, verdosos;
la boca pequeña. En tal perfecta hermosura
veo la mano de Dios. Las manos, rosadas;
los pechos, redondos; la forma, divina. En
tal perfecta hermosura veo la mano de Dios.
¡O, mi señora y mi amor!

SEMPRONIO

Conozco una vieja barbuda que se dice Celestina; hechicera astuta, sagaz en cuantas maldades hay; (*Insinuante.*) el remedio te dará, ella te sanará.

CALISTO

¿La puedo ver y hablar?
(*Dice que sí con la cabeza.*)
Sempronio, Sempronio, ¿qué esperas?

SEMPRONIO

¡Señor, ya voy!, ¡ya voy, señor!
(*Sale, entra PÁRMENO.*)

CALISTO

¡Dios todopoderoso convierta mi pena en gozo!
(*Se da cuenta de la presencia de PÁRMENO.*)
Pármeno, ¿tú que opinas?

PÁRMENO

(*Violento.*)
Nunca yerro vino solo.

CALISTO

No te entiendo lo que dices.

PÁRMENO

(*Con cierta monotonía, pero animándose poco a poco.*)

La pérdida del neblí fue la causa de tu entrada en el huerto de Melibea; la entrada, causa de la ver y hablar; el habla engendró el amor, el amor parió tu pena y la pena causará tu muerte.

CALISTO

(*Furibundo.*)
¡Calla, maldito! ¿Tú qué sabes de qué va?
(*Llaman a la puerta.*)
(*Impaciente.*)
¿No oyes, Pármeno, no oyes?

PÁRMENO

(*Deliberadamente.*)
Es Sempronio con la puta vieja.

(Protesta.)

¡Vituperio no lo es! Si entre cien mujeres va y alguno dice: «¡puta vieja!», vuelve la cabeza con alegre cara. En los convites, en las fiestas, en las casas, en las cenas, en las cofradías, en los funerales, con ella pasan tiempo: ¡vituperio no lo es!

Si pasa por los perros: ¡guau, guau, guau, guau, guau, guau, guau, guau! Si pasa por las aves: ¡piu, piu, piu, piu, piu, piu, piu, piu! Si cerca los ganados, si cerca de las bestias: ¡vituperio no lo es!

¡Put a vieja, puta vieja, puta vieja, puta vieja! Las ranas en los charcos, lo mismo los herreros, más carpinteros, herradores, caldereros, arcadores, en las calles todas, en las fiestas todas, con ella pasan tiempo: ¡vituperio no lo es!

Peinadores, tejedores, labradores, aradores, viñadores, cazadores, regadores: ¡vituperio no lo es!

(*CELESTINA entra, seguida por SEMPRONIO. PÁRMENO abre la puerta.*)

CELESTINA

(*A SEMPRONIO.*)
Mal me suena lo que dice...
(*Aproximándose a PÁRMENO, que le da la espalda.*)

CALISTO

(*Procurando, exageradamente, suavizar a CELESTINA.*)
¡O vejez virtuosa, virtud envejecida! ¡O gloriosa esperanza, esperanza de mi fin!
¡O fin, esperanzada salud de mi pasión, reparo de mi tormento, regeneración, vivificación, resurrección de mi vida!

CELESTINA

(*A SEMPRONIO.*)
Dile que cierre la boca y comience a abrir la bolsa.

CALISTO

(*A SEMPRONIO.*)
¿Qué decía la madre?

SEMPRONIO
(A CALISTO.)
Ya pensaba que, en vez de galardón, le ofrecía palabras.

CALISTO
(A SEMPRONIO.)
Ven conmigo, sanaremos sus dudas.
(Sale, seguido por SEMPRONIO. CELESTINA rodea a PÁRMENO, que le da la espalda.)

CELESTINA
(A PÁRMENO.)
Has de saber que Calisto anda de amores quejoso y el poder ser sano...

PÁRMENO
(Burlándose.)
...y el poder ser sano...

CELESTINA
...está en manos de esta flaca...

PÁRMENO
...está en manos de esta flaca, ¡puta vieja!

CELESTINA
(Furiosa, melindrosa de nuevo.)
¡O, si quisieras, qué vida la nuestra!
Sempronio y Elicia, (Insinuante.) prima de Areusa...

PÁRMENO
¿De Areusa?, ¿cierto?

CELESTINA
¡Cierto!

PÁRMENO
¡Madre, qué maravilla!

CELESTINA
Silencio, que se acerca Calisto.
(Entra CALISTO seguido por SEMPRONIO.)

CALISTO
(Con exagerada ceremonia e insistencia.)

Recibid la dádiva de aquél que con ella la vida ofrece, la vida ofrece, la vida da.

CELESTINA
Como la obra sobrepuja a la materia, así se aventaja la forma de tu dar: forma dulce, forma tan dulce, la forma dulce de tu dar.

CALISTO
Recibid la dádiva de aquél que con ella la vida ofrece, la vida ofrece, la vida da.

PÁRMENO
(A SEMPRONIO.)
¿Qué le dio?

SEMPRONIO
(A PÁRMENO.)
Le dio en oro cien monedas.

PÁRMENO
¡Cien monedas!

SEMPRONIO
¡Cien, en oro!

PÁRMENO
¡Cien, en oro!

SEMPRONIO
¿Estamos bien los dos?

PÁRMENO
¡Estamos bien los dos!

LOS DOS
¡Amigos los dos!

CALISTO
(A PÁRMENO.)
Acompaña a la madre, no dejes que vaya sola.

CELESTINA
(A CALISTO.)
Quede Dios contigo.

CALISTO

(Se pavonea.)

Y él te me guarde, madre.

(Sale seguida por PÁRMENO.)

Telón

CELESTINA

Pármeno, toma mi consejo. ¡O, cuán dichosa me hallaría en que tú y Sempronio estuvieseis muy conformes, muy amigos, hermanos en todo.

PÁRMENO

¡Vives engañada!

CELESTINA

Y aunque lo viva, no me pesa mucho, que también lo hago por verte tan solo, tan triste.

PÁRMENO

Me ofreciste a Areusa.

CELESTINA

Te prometí y no lo olvido. Atiende y espera.

Telón

SEGUNDA ESCENA

LA CASA DE CELESTINA

(CELESTINA entra, seguida de PÁRMENO.)

AREUSA

¿Quién es, quién va?

CELESTINA

Quien quiérete sin mal, quien no deja de pensar en ti: una enamorada de ti, aunque vieja.

AREUSA

(Perezosa y sensual.)

Ya me desnudaba para me acostar.

(Gestos de PÁRMENO.)

CELESTINA

Entra en la cama, hablaremos, hablaremos desde allí. ¡Ay, cómo huele todo!, ¡qué sábanas tan blancas, qué colcha tan suave, qué almohada tan tierna! ¡Quiero verte del todo, quiero verte desnuda!

(PÁRMENO hace la señal de la cruz, se coje las manos y pide ayuda al cielo.)

AREUSA

No te burles, madre. Tu venida, ¿a qué fue?

CELESTINA

Pármeno se queja que verle no quieres.

AREUSA

Madre, ayer se me fue mi amante.

CELESTINA

¡Hija mía!, si vieses tu prima: uno en la cama, otro en la puerta, otro suspira por ella en su casa. Con todos cumple, a todos buena cara, todos muy queridos, todos piensan que no hay otro.

(CELESTINA llama a PÁRMENO y le da un empujón hacia la alcoba de AREUSA. CELESTINA se dirige al frente-centro del escenario. Proyecciones infernales al fondo.)

CELESTINA

Triste Plutón, señor de la profundidad infernal, emperador de la corte dañada, capitán soberbio de los condenados ángeles, te conjuro, te conjuro, señor de los sulfúreos fuegos que los hirvientes étneos manan. Gobernador y veedor de los tormentos y atormentador de las pecadoras ánimas, regidor de las tres furias: Tesífone, Megara y Aletto, administrador de las cosas todas negras del reino de Estigio y Dite, con todas sus lagunas, y sombras infernales, y litigioso caos, mantenedor de las arpías volantes con la compañía de espantables hidras, vengas

sin tardanza a obedecer mi voluntad hasta que lastimes Melibea del crudo amor de Calisto. Si no lo logras, yo, Celestina, tu más conocida cliéntula, heriré con luz tus cárceles tristes y oscuras, y acusaré

cruelmente tus mentiras, apremiaré con mis ásperas palabras tu horrendo nombre. Triste Plutón, triste Plutón, ¡te conjuro, te conjuro!



Segundo Acto

*Telón***PRIMERA ESCENA***El huerto de Melibea de día*

¡Ángel mío, mi perla preciosa! Dios la deje gozar de la vida, de placeres y de amores.

(Telón: desde el parapeto del fondo, LUCRECIA está en animada conversación con alguien de fuera. MELIBEA entra.)

MELIBEA
Dime, ¿qué quieres?

MELIBEA
¿Con quién hablas?

CELESTINA
¿Lo que quiero?

LUCRECIA
Con aquella vieja de la cuchillada que solía vivir en las tenerías de la cuesta del río.

MELIBEA
Lo que puedo.

MELIBEA
Aún menos la conozco.

CELESTINA
¿Lo que puedes?
(Insinuante.)
Bien tendrá noticias de un caballero muy mancebo, gentilhombre, de clara sangre, que se llama Calisto.

LUCRECIA
¡Jesús, señora!, más conocida es esta vieja que la ruda.

MELIBEA
¡Calla, vieja infame!

MELIBEA
¿Su nombre?, si lo sabes...

CELESTINA
En hora mala vine acá si hoy me falta mi conjuro.

LUCRECIA
¿Si lo sé? Señora, no hay niño ni viejo en toda la ciudad que no lo sepa.

MELIBEA
¿Entre dientes delante de mí, para acrecentar y doblar mi enojo? ¿Piensas que no tengo sentidas tus pisadas y entendido tu dañado mensaje? No mientes nunca a ese loco, fantasma de noche, saltaparedes, figura mal pintada, lengua cigüeña, ¡no mientes a tal nombre!

MELIBEA
Anda, boba, no me impacientes con tu tardanza.

LUCRECIA
He vergüenza: Celestina es su nombre.

CELESTINA
¿Calisto caballero?

MELIBEA
No digas más, no digas más: ya me voy acordando de ella. ¡Una buena pieza! Algo me vendría a pedir, di que suba.

MELIBEA
¡No mientes a tal nombre!

LUCRECIA
Suba, madre Celestina.
(CELESTINA entra.)

CELESTINA
¡Calisto muy mancebo!

CELESTINA

MELIBEA

¡No mientes a tal nombre!

CELESTINA

¿Calisto gentilhombre? No creo que sea su nombre solo la causa de tu pena, la llama de tu fuego. Calisto te quiere, su llama te quema.

(*MELIBEA despide a LUCRECIA.*)

CELESTINA

(*Apremiante.*)

Es un fuego encendido, agradable llaga, un sabroso veneno, una dulce amargura, deleitosa dolencia y alegre tormento, dulce y fiera herida.

MELIBEA

¡Quebrose mi pureza!

CELESTINA

Dulce y fiera herida,...

MELIBEA

¡Quebrose mi pureza!

CELESTINA

...blanda y suave muerte.

MELIBEA

¡Quebrose mi pureza! Muchos días son pasados que ese caballero me habló de amor. Tanto me fue enojosa su habla como ahora me alegra su nombre: Calisto. Nunca pensé descubrir lo que ahora descubro. ¡O, mi madre! Busca la manera que lo pueda ver si mi vida quieres.

CELESTINA

¡Y hablar si quieres!

MELIBEA

¿Hablar?, ¡imposible!

CELESTINA

No hay imposible si se quiere.

MELIBEA

¿Cómo es posible, dime?, ¿cómo?

CELESTINA

Te lo diré: entre puertas de tu casa.

MELIBEA

Dime, ¿cuándo?

CELESTINA

Esta noche.

MELIBEA

¿A qué hora?

CELESTINA

A las doce, a las doce entre puertas de tu casa.

Telón

CORO

(*Entre bastidores.*)

¡Triste amante, sin ventura!, todas te deben llorar, desprovisto de alegría para nunca en ti tornar.

SEGUNDA ESCENA

Las puertas de la casa de Melibea

CALISTO

Yo soy Calisto, tu siervo.

MELIBEA

¿Quién te manda presentarte?

CALISTO

Me manda mi amor. El dulce sonido de tu voz certifica ser tú Melibea.

CALISTO

Yo soy Calisto, tu siervo.

MELIBEA

Tu osadía me ha forzado a hablarte aquí. Desvía tu cariño, no pongas mi nombre en boca maldiciente.

CALISTO

(*Abatido.*)

¡Calisto malaventurado!, Celestina

engañosa y falsa, ¿por qué falsaste la palabra de mi señora?, ¿por qué has dado causa a mi desespero?, ¿a qué me mandaste venir para que me fuese mostrado el desfavor, el entredicho, la desconfianza y el odio por la misma boca de esta que las llaves tiene de mi perdición y pena? ¿No dijiste mi señora me era favorable?, ¿no dijiste que viniese a sus puertas?
(Llora.)

MELIBEA
Cesen, señor, tus querellas. Tú lloras al verme tan dura, yo lloro de verte tan fiel. ¡O, Calisto, mi gloria, mi vida!, te confirmo lo dicho por la Celestina. Todo lo he por bueno: ordena, Calisto. Vente de noche, Calisto, por las paredes del huerto.
(Se oscurece el escenario.)

TERCERA ESCENA
La casa de la Celestina

(Entran PÁRMENO y SEMPRONIO.)

CELESTINA
(A PÁRMENO y SEMPRONIO.)
¡Mis enamorados, mis perlas de oro! Tal me venga el año cual me parece vuestra venida.

SEMPRONIO
¡Qué palabras tiene la noble, la madre!

PÁRMENO
Nunca fue medida la Celestina en sus cumplidos.

CELESTINA
(A AREUSA y ELICIA.)
¡Muchachas bobas, mis niñas, ándate! ¡Están dos hombres, forzarme quieren estos malvados!

ELICIA
¿Por qué vinieron? ¡Malvados!

(A SEMPRONIO.)
¡Canalla, aquí te espero hace tres horas, más de tres horas!

SEMPRONIO
Calla, mi señora, mi vida, sentate.

ELICIA
¡Para sentaros muy diligentes, y tan dispuestos!

CELESTINA
Sentaos vos, mis hijos, que hay lugar para todos.

TODOS
Que hay lugar para todos.

CELESTINA
Poneos en, en..., en orden, cada uno le cabe lo suyo.

TODOS
Cada uno lo suyo.

CELESTINA
Yo, que estoy sola, pondré cabe, pondré ca..., cabe mí este jarro: no hay mejor oficio en la vida, no hay mejor oficio que escanciar.

TODOS
Porque quien trata el vino se le pega lo bueno.

CELESTINA
En invierno no hay..., no hay de noche..., no hay tal calentador de la cama. De esto forro yo mis vestidos cuando nos viene la Navidad.

TODOS
Me calienta la sangre.

CELESTINA
Me calienta la sangre.

TODOS

Me hace andar siempre alegre y fresca/
fresco.

SEMPRONIO

¡Viva Melibea la hermosa, la linda!

ELICIA

(Ofendida de nuevo.)

¡Ya son hermosos los atavíos sin Melibea!

PÁRMENO

¡Viva su hermosura, su forma, sus pechos!

AREUSA

(Vulgar.)

¡Tiene dos tetas, aunque doncella, como
una vieja!

CELESTINA

(A todos.)

¡Callad, mis hijos, ya basta! ¿Cómo
dejaste a Calisto?

SEMPRONIO

(Quejoso.)

Señora, el broquel sin aro, la espada tal
como sierra, el casquete abollado en la
capilla, las armas todas despedazadas.

CELESTINA

(Indiferente.)

A Calisto la historia: en su servicio se
gastó y quebró.

SEMPRONIO

Pármeno también ha perdido las suyas.

PÁRMENO

¡Dionos cien monedas de oro!

CELESTINA

(Aparte.)

¡Gracioso es el asno!

(A PÁRMENO.)

¿Qué tiene que ver mi salario contigo?

SEMPRONIO

¡No dará nada esta vieja infame!

PÁRMENO

¡Harto te decía quién era Celestina!

CELESTINA

¡No quebréis en mí vuestro enojo!

SEMPRONIO

¿Quieres que se descubra quién eres? ¡A
los otros con tus cuentos, puta vieja!

CELESTINA

(Quejosa.)

Soy una vieja que vive sola. Me buscan,
me ruegan, me sacan de casa; si bien o
mal, Dios lo dirá.

SEMPRONIO

¡No me hinches las narices con tus
cuentos!

CELESTINA

¿Qué es esto?, ¿qué dices? ¿Enfadado?,
¿insultos?, ¿injurias?

PÁRMENO

¡Puta vieja, puta vieja!

SEMPRONIO

¡O, vieja avarienta, garganta muerta de sed
por dinero!, ¿quieres todo de lo ganado?

CELESTINA

Quiero todo de lo ganado.

SEMPRONIO

(Amenazando.)

¡Lo prometido!

CELESTINA

(Gritando cada vez más fuerte.)

¡No!

PÁRMENO

(Amenazando.)

¡Lo prometido!

CELESTINA

¡No!

SEMPRONIO

¡Lo prometido!

CELESTINA

¡No!

PÁRMENO

¡Lo prometido!

CELESTINA

¡No!

(Trata de huir.)

¡Vecinos, ayuda! ¡Vecinos, justicia! ¡Ay,
que me matan!, ¡ay, que me muero! ¡Ay!

(Se desploma.)

Telón rápido



Tercer Acto

ESCENA ÚNICA

*El huerto de Melibea de noche**(Telón lento: MELIBEA sentada en un banco.)*

MELIBEA

Dulces árboles sombríos,
humillaos cuando veáis
aquellos ojos tan graciosos
del que tanto deseáis.
¡Ay!, estrellas que relumbráis,
norte y lucero del día,
¿por qué no le despertáis,
si duerme mi alegría?
Papagayos, ruiseñores,
que cantáis al alborada,
llevad nueva a mis amores
cómo espero aquí sentada.
¡Ay!, la media noche es pasada
y no viene,
sabad si hay otra amada,
sabad si me lo detiene.
Que li donarem a la pastoreta,
Que li darem per aná aballar.

CALISTO

Vencido me tiene tu suave canto.

MELIBEA

¿Escuchabas?, escucha más bien el agua de
esta fuentecita, escucha los altos cipreses
cómo el viento los menea.
Soy tu cautiva y esclava, ¡o, mi señor, mi
bien! Tenme en tus brazos, Calisto, no
pidas otro placer.

CALISTO

¡O, mi señora, mi gloria! ¡O, más que
angélica imagen! ¡O, Melibea, mi vida!,
soy tu cautivo y esclavo. Ven a mis brazos,
mi bien.

MELIBEA

No pidas otro placer, ¡o, mi Calisto, mi

vida!, soy tu cautiva y esclava. Tenme en
tus brazos, mi bien.

MELIBEA

Mira la Luna, cuán clara, ¡o, mi señor, mi
bien!, mira las nubes que huyen, yo no lo
puedo creer.

CALISTO

¡O, mi señora, mi gloria! ¡O, más que
angélica imagen! ¡O, Melibea, mi vida!,
soy tu cautivo y esclavo. Ven a mis brazos,
mi amor.

MELIBEA

No pidas otro placer, ¡o, mi Calisto, mi
vida!, soy tu cautiva y esclava. Tenme en
tus brazos, mi bien, mi amor.
(Se abrazan apasionadamente.)
*(MELIBEA sentada en un banco, CALISTO a
sus pies. Se ilumina lentamente en escenario.
Irrumpe el ruido de armas blancas.)*

SOCIAS

(Gritando entre bastidores.)

¿Así, bellacos rufianes, veníades a
asombrar a los que no os temen?
*(CALISTO y MELIBEA se levantan,
sorprendidos. CALISTO se dirige al parapeto.)*

SOCIAS

Pues yo os juro que, si esperáades, que
yo os hiciera ir como merecedes.

CALISTO

(A MELIBEA.)

Es mi criado que da voces. Voy a verle:
solo está.
(Se dirige al parapeto. Baja, pierde pie y cae.)

MELIBEA

¡Amarga de mi vida! ¡Calisto despeñado!
¡Calisto ha muerto!

CORO

(Entre bastidores.)

A tal pérdida tan triste...

MELIBEA

¡O, desconsolada de mí!, mi bien y placer
todo, todo es ido en humo.

CORO

...buscarle consolución...

MELIBEA

¡Mi alegría perdida, consumiose mi gloria!

CORO

...claro está que es traición.

MELIBEA

¡O, la más triste de las tristes, tan tarde
alcanzado el placer, tan presto venido
el dolor! ¡Ay, dolor!, rezando llevan
mi bien, mi todo. ¡Muerta, muerta mi
alegría! Mi fin es llegado, llegado es mi
descanso, llegado es mi alivio, llegada es
mi acompañada hora.

(Se pasea por el huerto una última vez.)

Me acortaron mi esperanza, me acortaron
mi gloria, me acortaron mi vida. ¡O,
Calisto, mi vida!, ¡o, Calisto, mi muerte!
Espera, espera, espera, espérame, ya voy.
(Cae arrodillada ante el parapeto.)

Telón lento

Biografías



ALAIN DAMAS
TENOR
CALISTO

Tenor venezolano, su repertorio abarca desde la música antigua hasta los compositores contemporáneos. En la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid estudia con Teresa Berganza y Manuel Cid, ampliando su formación con Istvan Czerian, Enzo Spatola, Ana María Iriarte, Félix Lavilla y Wolfgang Rieger. Ha colaborado con orquestas como la Sinfónica Juvenil Simon Bolívar, Orquesta de la Ópera de Colombia o la Orquesta Bandart, Presjovem, siendo dirigido por directores como C. Hogwood, J. López Cobos, H. Rilling, J. Savall, E. García Asensio, A. Ros Marbà o B. Dozza. Ha realizado grabaciones para RTVE y RNE. Para la SGAE colaboró en la primera edición discográfica de la obra para piano y voz de Federico Mompou con Antón Cardó, y en el *Libre Vermell* de Xavier Benguerell con la Orquesta Sinfónica de Barcelona. Ha participado en los Festivales Blumental de Tel Aviv, Forum Barcelona 2004, London International Festival Theater, Festival Internacional Dos Camiños, Festival Internacional de Teatro de Colombia y Venezuela, Festival Internacional de Música de Segovia y el Festival de La Coruña entre otros. En el Festival Internacional de Música de Lucena, el año pasado interpretó *Das Lied von der Erde* de Gustav Mahler con la Orquesta de Cámara Academia Bandart.



JOSÉ A. GARCÍA QUIJADA
BARÍTONO
SEMPRONIO

Nace en Madrid y estudia en la Escuela Superior de Canto con Ana Higuera, Félix Lavilla, Miguel Zanetti y Fernando Turina. Sigue cursos con Gina Cigna, Maya Maischka y Vicente Sardinero. Actualmente, trabaja con Ana María Iriarte, Félix Lavilla y Fernando Turina. En Madrid y en el Festival de Saar, participa en el estreno de la ópera *Merlin* de Isaac Albéniz y de *Al son que tocan* de Luis de Pablo. En el centenario del nacimiento de Joaquín Rodrigo canta *Música para un Códice salmantino* en el Auditorio Nacional de Madrid y en la Basílica de San Jerónimo el Real. Ha ofrecido conciertos con orquestas como Radiotelevisión Española, Reina Sofía, Nacional de España, Sinfónica de Bilbao o Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz y ha sido dirigido por O. Alonso, E. García Asensio, A. Rahbari, J.M^o Franco Gil, J. Pons, P. Osa o L. Remartínez. Ha grabado tres discos con la Orquesta Ciudad de Málaga dirigida por A. Rahbari: *Música de la catedral de Málaga* de J. Iribarren, *Turandot* y *Gianni Schicchi* de Puccini (Naxos), y un recital Vivaldi (RNE). Recientemente ha interpretado *La Lola se va a los puertos* de A. Barrios, *La bohème* de Puccini, *El retablo de Maese Pedro* de Falla, *Ausencias de Dulcinea* de Rodrigo, *Lohengrin* de Wagner y un recital en Riga organizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores.



ANDRÉS DEL PINO
BARÍTONO
PÁRMENO

Nace en Madrid. Ha cantando óperas, zarzuelas y operetas como *La traviata*, *Carmen*, *Il barbiere de Siviglia*, *Cavalleria rusticana*, *Don Giovanni*; *Marina*, *El caserío*, *Luisa Fernanda*, *Los gavilanes*, *La tabernera del puerto*, *La leyenda del beso*, *La rosa del azafrán*, *La del manojo de rosas*, *La canción del olvido*, *Molinos de viento*, *Adiós a la bohemia*, *La del Soto del Parral*, *La verbena de la Paloma*, *La revoltosa*, *La Dolorosa*, *La corte de Faraón*, *La Lola se va a los puertos* *Die Lustige Witwe*, *Der Graf von Luxembourg* y *Die Fledermaus*. En 2005 participó en el estreno mundial de la ópera *Altsidora* de Patricia Mora, en el papel de Don Quijote, escrito para él. En recital ha cantado *Vier ernste gesänge* de Brahms, *Schwanengesang* de Schubert, *Liederkreis* y *Dichterliebe* de Schumann, *Te sonetti de Petrarca* de Liszt, *Lieder eines fahrenden Gesellen* de Mahler, *Don Quichotte a Dulcinée* de Ravel, *Chansons de Don Quichotte* de Ibert, *Siete canciones populares españolas* de Falla, y *Canciones antiguas españolas* de Lorca configuran habitualmente sus programas en Venecia, Bergen, Copenhague, París, Múnich, Stuttgart y Berlín. En oratorio, ha interpretado títulos como la *Misa en do mayor* de Beethoven, *Kronnungsmesse* de Mozart, *Misa en re mayor* de Dvořák, *Carmina burana* de Orff y *Ein Deutsches Requiem* de Brahms.



ALICIA BERRI
MEZZOSOPRANO

LA CELESTINA

Nacida en Argentina. Cursa estudios superiores de canto en Buenos Aires y debuta con el *Magnificat* de J.S. Bach y la *Kronnungsmesse* de W.A. Mozart en el Teatro Colón. Posteriormente, estudia en la Musikhochschule de Friburgo, con María Orán y en la Escuela de Ópera de la Musikhochschule de Karlsruhe con Lucretia West. Su carrera operística comienza como Dorabella en *Così fan tutte* en los Teatros Municipales de Río de Janeiro y Sao Paulo y como Mercedes en *Carmen*, junto a Teresa Berganza y José Carreras en el Teatro de la Maestranza de Sevilla, dirigida por Plácido Domingo. Ha intervenido en *Lakmé* de Delibes, *Die Zauberflöte*, *Requiem* de Verdi, *Requiem* de Dvořák, *Requiem* de Mozart, *Elias* de Mendelssohn, *Réquiem para Kaza Katharina* de G. Rosenfeld, *Petit Messe Solennelle* de Rossini y recientemente en *Il casamiento* de Musorski. Su voz le permite abordar también el repertorio barroco en *L'incoronazione de Poppea*, *Il ritorno d'Ulisse in patria*, *L'Orfeo* de Monteverdi, *La púrpura de la rosa* de Torrejón y Velasco, *Weihnachts-Oratorium*, *Johannes-Passion* y *Misa en si menor* de Bach, o *Stabat Mater* de Pergolesi. Pertenece en forma estable desde 1994 al Ensemble Elyma dirigido por Gabriel Garrido. Actualmente forma parte de la plantilla del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela de Madrid desde 2005.



CAROLINA BARCA
SOPRANO

AREUSA

Inicia sus estudios musicales con Enrico Marmor y cursa estudios de grado medio de canto en Madrid con Carmen de Lucas. Posteriormente estudia con Miguel Zanetti, Vicente Laferla y Ana María Iriarte. Ha protagonizado montajes de ópera y zarzuela como la ópera-teatro *Morgana Le Fay* basada en *King Arthur* de H. Purcell, *Amahl and the Night Visitors* (G. Menotti), *L'elisir d'amore*, *Don Pasquale* (G. Donizetti), *El barbero de Sevilla* (Nieto y Jiménez), *Chateau Margaux* (M. Fernández Caballero), *Luisa Fernanda* (F. Moreno Torroba) o *La tabernera del puerto* (P. Sorozábal), en teatros dentro y fuera de la geografía española. Ha trabajado bajo la dirección de directores como Mariano Alfonso, Marco Balderi, David Amitín y Andrés Juncos, entre otros. Ofrece recitales y conciertos sinfónicos para la Fundación Carlos de Amberes, Fundación Amigos de la Ópera, Ateneo de Madrid, Auditorio Nacional y Círculo de Bellas Artes de Madrid. Ha estrenado obras de diversos compositores españoles en colaboración con La Sociedad General de Autores de España y la Fundación Ana María Iriarte. Paralelamente, compone e interpreta piezas para obras de teatro contemporáneo, bandas sonoras para el género documental, cortometrajes y proyectos audiovisuales en Europa e Hispanoamérica.



GLORIA LONDOÑO
SOPRANO

MELIBEA

Estudió en el Conservatorio de Bellas Artes de Medellín. Obtuvo el título de Maestra en Canto en la Facultad de Música y Artes Representativas de la Universidad de Antioquia. Seguidamente estudió en el Colegio Superior de Música Carl Maria von Weber de Dresde con Nedjaska Ailakowa y Gisela Evers. En los Estados Unidos fue alumna de Conrad L. Osborne, Will Crutchfield y Gustavo Márquez y en España de Bonaldo Giaiotti, Francisco Lázaro y Enriqueta Tarrés, así como con Tom Krause, Teresa Berganza, Manuel Cid y Magda Olivero (Escuela Superior de Música Reina Sofía). Es solista de ópera, zarzuela y oratorio y ha actuado en EEUU, Japón, España, Colombia, Argentina, Chile, Paraguay y Marruecos. En el campo de la ópera ha destacado como Liú (*Turandot*), Fiordiligi (*Così fan tutte*) Pamina (*Die Zauberflöte*) o Mimì (*La bohème*). De sus recitales destaca el ofrecido para Radio Clásica de Radio Nacional de España en el ciclo «Solistas del Siglo XXI». Ha cantado como solista en diversas giras de la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia y de la Orquesta Filarmónica de Bogotá. En la actualidad desarrolla la mayor parte de su actividad profesional entre Colombia y España, donde ha cantado roles protagonistas en varias óperas y zarzuelas.



BELÉN ELVIRA
MEZZOSOPRANO

LUCRECIA

Nace en Lanzarote. Estudia en los conservatorios de Lanzarote y Guadalajara, donde acaba sus estudios con Ángeles Chamorro. También estudia con Claude Thiolas, Enza Ferrari y Ana María Iriarte. En el mundo de la lírica española ha actuado en representaciones de zarzuela (*La del Soto del Parral*, *Luisa Fernanda*, *La revoltosa*, *Los claveles*, *La Dolorosa* y *La corte de Faraón*) en Córdoba, Toledo, Burgos, Santiago de Compostela, Guadalajara o Madrid. Y en el mundo de la ópera ha participado en distintas producciones de *La Gioconda*, *Cavalleria rusticana*, *Aida*, *Norma* y *Don Carlo*, entre otros. En 2007 interpretó *Das Lied von der Erde* de Mahler en el Auditorio de Villalba en Lugo y en el XVII Festival Internacional de Música de Lucerna con la Academia BandArt, bajo la dirección de Bruno Dozza y ha realizado una gira de conciertos por varias ciudades alemanas (Bremen, Frankfurt, Essen) e italianas (Treviso, Venecia, Reggio Emilia). Recientemente ha cantado *Cavalleria rusticana* en el Teatro Pedro Muñoz Seca del Puerto de Santa María, bajo la dirección de Roberto Balistreri.



SOLEDAD CARDOSO
SOPRANO

ELICIA

Nacida en Argentina, se trasladó a España, donde fue discípula de Alfredo Kraus y Teresa Berganza en la ESM Reina Sofía, recibiendo la distinción de alumna más destacada de la cátedra. Ha participado en óperas como *L'incoronazione di Poppea*, *Celos aun del aire matan* de J. Hidalgo, *Orfeo* (Sartorio), *La finta giardiniera* (Anfossi), *Manon*, *Don Carlo*, *The Little Sweep*, *El casamiento de Musorgski*, *L'enfant et les sortilèges*, *La zorrilla astuta*, *Die Zauberflöte*, *L'elisir d'amore*, *Marina*, *El retablo de Maese Pedro*, *Meter Grimes* y *Le nozze di Figaro*, así como en la ópera *La corte de Faraón* y oratorios como la *Misa en si menor* de Bach, *La Passione* de Caldara, *La Resurrezione* de Händel, *Requiem* de Gounod, *Gloria* de Poulenc o *Carmina burana* de Orff. Ha cantado en los festivales Mozart de La Coruña, de Ambronay, de la Chaise-Dieu y de Sablé sur Sarthe y en numerosas salas de España y resto de Europa, con directores como E. García Asensio, V. Pablo Pérez, A. Lombard, P. Goodwin J. Pons A. Zedda, E. López Banzo, C. Scimone, y W. Christie, quien la eligió para *Le Jardin des Voix*. Ha grabado *Júpiter y Semele* de Litteres (Harmonia Mundi) y *Gli amori d'Apollo e di Dafne* de Cavalli (Naxos).



MIQUEL ORTEGA
DIRECCIÓN MUSICAL

Nació en Barcelona. Discípulo de Ros Marbà y Romano Gandolfi. Ha dirigido la práctica totalidad de las orquestas españolas y, entre las extranjeras, la Orquesta de Cámara Escocesa, las Sinfónicas de Kiev, San Petersburgo y Moldavia, la del Estado Ruso, las de Óperas de Washington y Budapest, la Sinfónica de Israel y un largo etcétera. Desde la temporada 2005-06 es el principal director musical del Théâtre Impérial de Compiègne (París)-Théâtre de la Musique Française. Su actividad como director de foso incluye títulos de Bellini, Verdi, Massenet, Halévy (la reposición tras más de 100 años de *Charles VI*), Sauguet (*Los caprichos de Marianne*) o Donizetti. Estrenó en 2005 *Le visiteur* de Stavros Xarhakos en Covent Garden de Londres. Entre sus discos destaca el *Requiem en memoria de Salvador Espriu* de Benguerel (Columna Música) y *Viaje a la luna* de Montsalvatge (Tritó). En 1998 fue candidato al Premio Max por *West Side Story* de Bernstein. Ha dirigido numerosas zarzuelas, algunas en este escenario, como *Doña Francisquita* o *El barberillo de Lavapiés*. En 2007 debutó en el Théâtre Le Capitole de Toulouse y dirigió el estreno de su ópera *La casa de Bernarda Alba* en el teatro de la ópera de Brassov (Rumanía).



IGNACIO GARCÍA
DIRECCIÓN DE ESCENA

Licenciado en dirección de escena por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Obtuvo los premios para jóvenes directores de la Asociación de Directores de Escena de España y I Certamen de Creación Escénica organizado por el Teatro Real de Madrid. Desde 2004 es adjunto a la dirección artística del Teatro Español de Madrid. En el campo lírico, ha dirigido obras como *Dido and Aeneas* de Purcell, *La scala di seta* de Rossini, *Historia del soldado* de Stravinski y *Black el payaso* de Sorozábal. Asimismo ha dirigido en versión semiescénica *Don Giovanni* y *Le nozze di Figaro* de Mozart, *Don Giovanni Tenorio* de Carnicer y *Oberto conte di san Bonifacio* de Verdi. Ha dirigido, entre otros, en los teatros Real, Español, Albéniz y María Guerrero de Madrid, Arriaga y Euskalduna de Bilbao, Príncipe de Mahón, Ópera de Lausana, y en los festivales de Galicia, Almagro, Niebla, Scandicci, Perelada, Flamenco de Londres, Biennale de Venecia y Llangollen en Gales. Sus últimas direcciones corresponden a *Poliuto* de Donizetti en Bilbao, *Il sacrificio di Abramo* de Rossi en Brescia, *Emilia di Liverpool* de Donizetti (European Opera Centre), *Clementina* de Boccherini en Aranjuez y *Ensaladas* de Flecha, el Viejo y Garcimuñoz en Utrecht.



DOMENICO FRANCHI
ESCENOGRAFÍA

Diplomado en escenografía por la Academia de Brera en 1991, empezó desde muy joven a colaborar con el escenógrafo Tito Varsico, primero como realizador y después como ayudante. Seguidamente pasó a ser ayudante de Ezio Frigerio, con quien ha colaborado en escenografías y vestuarios para algunos de los mayores teatros de ópera del mundo (entre ellos la Scala de Milán, para la que abrió dos veces la temporada lírica). Actualmente trabaja por toda Europa, especialmente en Italia, España y Francia. Interesado en el arte en todas sus manifestaciones, trabaja desde hace años la interdisciplinariedad, colaborando con particular asiduidad con la coreógrafa Giulia Gussago y con el compositor Mauro Montalbetti. Su trabajo va más allá del campo del arte visual, a través de instalaciones basadas en las nuevas tecnologías digitales. Entre ellas destacan dos proyectos ideados y realizados con la colaboración de los alumnos de la Academia: *Pelle d'uovo*, para la muestra *Il Giorno della Memoria 2007*, organizada en Brescia en el Palazzo Martinengo y trasladada a Madrid con ocasión de la *Noche en blanco*, y *Naturale/Innaturale*, para la edición 2007 del Festival internacional del Circo Contemporáneo.



LLUÍS JUSTE DE NIN
VESTUARIO

Nació en Barcelona. Formado en el Lycée Français y con estudios en Químicas y Bellas Artes, es Consejero Delegado de Armand Basi, firma para la que previamente fue estilista, Director General y Director Creativo desde 2004, con el nuevo equipo formado por los diseñadores Markus Lupfer y Josep Abril, impulsando la apertura de nuevas tiendas en todo el. Obtuvo la medalla Antoni Gaudí a la Creatividad, que fue concedida por el President de la Generalitat. Publica novelas gráficas: *Els nin* (Planeta, 2003), *Montecristo 1941* (Edicions de Ponent, 2007), *El guepard 1970* (Edicions de Ponent, 2008).



VINICIO CHELI
ILUMINACIÓN

Diplomado en la Academia de Bellas Artes de Florencia, entre 1976 y 1979 trabajó para el Maggio Musicale Fiorentino, desde entonces y hasta 1989 para el Piccolo Teatro de Milán, donde colaboró con Giorgio Strehler, y de 1987 a 1991 para el Festival Rossini de Pésaro. Ha tenido a su cargo igualmente la iluminación de *La clemenza di Tito* con Brenner, de *Idomeneo* con Lehnhoff, *Desde la casa de los muertos* y *Tristan und Isolde* con Gruber, *Guglielmo Tell* y *Castor et Pollux* con Pizzi, *Fidelio* con Strehler y con Herzog, *La forza del destino* con H. de Ana, *Arminda* de Gluck, *Falstaff* (con Ronconi), *Otello* de Rossini, *Norma*, *Semiramide*, *Aida*, *Manon*, *Così fan tutte*, *Falstaff*, *Madama Butterfly*, *Tosca* *El lago de los cisnes*, *La bayadera* (coreografía de Nureyev), *Carmen*, *Lucia di Lammermoor*, *Die Walküre*, *Pelléas et Mélisande* (con Dorn), *Turandot* de la reinauguración del Liceu de Barcelona (con Espert), en escenarios como París (Teatro de Châtelet y Ópera de la Bastilla), Aix-en-Provence, Madrid (Teatro Real y Teatro de la Zarzuela), Salzburgo, Bruselas, Verona, Toulouse, Milán (La Scala), etc., con importantes directores entre los que se encuentran Muti y Abbado.



ANTONIO FAURÓ
DIRECTOR DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, László Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de la Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia. Fue asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid, con el que ha colaborado últimamente en los montajes de *La Dolores* de Bretón y *Macbeth* de Verdi, así como en la grabación en disco de la zarzuela de Fernández Arbós *El centro de la Tierra*. Desde 1994 es director titular del Coro del Teatro de la Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf, Miquel Ortega y de escena como Emilio Sagi, Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.



ANA MARÍA IRIARTE
DIRECTORA ARTÍSTICA

Estudia en el Conservatorio de Madrid con José L. Lloret y Lola Rodríguez de Aragón y, posteriormente, con Elvira de Hidalgo, Mercedes Llopart, Carmen Melis y Pierre Bernac. Debuta en Valencia en 1945 con el *El soñador* de Giner y en Madrid un año después con *La Favorita*. En 1951 inaugura el Festival de Granada con la Orquesta Nacional y Ataúlfo Argenta, y el Royal Festival May con la orquesta Sinfónica de Londres y Elizalde. Interviene en el estreno mundial de la ópera *Don Perlimplín* de Rieti en París y en la reinauguración del Teatro de la Zarzuela con *Doña Francisquita*. Ha interpretado óperas como *Aida*, *Werther*, *Cavalleria rusticana*, *Samson et Dalila* y *Carmen* en numerosas ciudades europeas. En su discografía figuran veintiocho zarzuelas, dos óperas (*Las golondrinas* y *Goyescas*) y varios recitales de música española. Posee los premios Lucrecia Arana, Nacional de Teatro (1952) y Grand Prix du Disque. Entre 1978 y 1988, imparte cursos de interpretación de música española en el Concurso Francisco Viñas y la Universidad de Portland. Desde hace veinticinco años dirige su escuela de canto, de la que han salido cantantes como María José Montiel, Ewa Hyla y José García Quijada. En 2006 crea la Fundación que lleva su nombre para promover la enseñanza y la difusión de obras inéditas.



ZULIMA MEMBA
AYUDANTE DE DIRECCIÓN

Madrileña, licenciada en interpretación por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, comienza como actriz en los teatros Español, Real y María Guerrero, bajo las órdenes de Mario Gas, Ernesto Caballero o Gustavo Perez-Puig. Posee formación musical como cantante y contrabajista. Desde 2001 estudia Commedia dell'arte con Adriano Iurissevich. Como escenógrafa, ha trabajado en *L'elisir d'amore* de Donizetti, *Dido and Aeneas* de Purcell, o *Adriano in Siria* de Pergolesi para el Festival Pergolesi de Jesi, Italia. Desde el año 2004 colabora habitualmente con Ignacio García como dramaturga, ayudante de dirección y realizadora de *Oberto conte di San Bonifazio* de Verdi, *Cantata del caffè* de J.S. Bach, *Dido and Aeneas* de Purcell, *Doña Francisquita* de Vives y *Rita* de Donizetti. Su debut como directora de escena fue *Ópera para cazar pájaros* (basada en *L'uccellatrice* de N. Jommelli, de la que también diseñó la escenografía y el vestuario) en el Teatro Liceo de Salamanca en 2005. También ha dirigido *El retablo de Maese Pedro*, *Amor de Don Perlimplín con Belisa en su jardín* y el musical infantil *La familia Bach*, escrita en colaboración con Ignacio García. Ha sido profesora de interpretación en el Instituto Superior de Danza Alicia Alonso de la Universidad Rey Juan Carlos I.



STEFANO ABASTANOTTI
AYUDANTE DE ESCENOGRAFÍA

Licenciado en Arquitectura y Teatro por la IUAV de Venecia, ha participado en la dirección, la escenografía y la producción de varios espectáculos teatrales que aunan diferentes manifestaciones artísticas y destacan el uso de nuevas tecnologías aplicadas a los espacios escenográficos y la iluminación. Ha participado en el *Progetto Manifesto* con Walter Le Moli y Heiner Goebbels y ha desarrollado un proyecto escénico en diversos montajes para el teatro de la Fenice de Venecia durante la temporada 2007-2008, en espectáculos como: *Siegfried* de Robert Carsen, *Agua* de Pina Bausch, *Mr. Goldoni* de Davide Livermore o *Il Principe* de Luigi Pizzi. Además ha participado en las obras *Oltre lo specchio*, *Everybody in?* o *Die Eine und die Andere* de Botho Strauss, bajo la dirección de Cesare Lievi. Actualmente es ayudante del maestro Domenico Franchi para el que ha trabajado en espectáculos como *La Passiu*, dirigida por Lucio Gerri o *Candide* de Ignacio García, así como en el diseño de espacio expositivo en muestras de pintura contemporánea. Es, además, fotógrafo y ha realizado muestras individuales y colectivas desde 2003. También colabora en labores de comisariado, diseño expositivo y promoción publicitaria.



MICHELA ANDREIS
AYUDANTE DE VESTUARIO

Se titula en Italia en Artes Aplicadas y como profesor de arte en el Istituto d'Arte Caravaggio de Brescia, y en Escenografía en la Academia de Bellas Artes de Brera (Milano), y se especializa en Montaje de Espectáculos. Inicialmente, participa en el diseño y realización de escenografías, vestuario y utilería algunas producciones y exposiciones en Brescia, como *La isla de Nede* o *El león, la bruja y el armario*. Desde el año 2000, colabora con Domenico Franchi en numerosas producciones como *Das Rheingold* de Richard Wagner, *Otello*, *Un ballo in maschera*, *La forza del destino* y *Don Carlos* de Verdi, *Madame Butterfly* y *Tosca* de Puccini, *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, *Don Giovanni* de Mozart, *Cenerentola* de Rossini, *Coppelia* de Léo Delibes, *Werther* de Massenet o *Carmen* de Bizet, todas ellas con escenografía de Ezio Frigerio así como en obras con escenografía del propio Franchi, como *Poliuto* de Donizetti o *Diva* (*Il mito della primadonna da Maria Malibran a Maria Callas*). Asimismo ha participado en el montaje de stands, instalaciones de video, exposiciones personales de Domenico Franchi y grandes muestras como *Mozart alla Scala* (*Le opere italiane*), para el Museo del Teatro alla Scala de Milano o la reciente *Ezio Frigerio, escenógrafo* que acogió el Teatro Fernán-Gómez de Madrid.



ROBERT MURO
PRODUCCIÓN EJECUTIVA

Es productor escénico, Máster en Gestión Cultural y Doctor en Historia. Dirige la empresa de producción teatral El muro s.l. Gestión y consultoría cultural y producción teatral. Ha producido veinte obras desde 1996, exclusivamente de autores españoles contemporáneos. Como productor ejecutivo trabaja para la SGAE, para la Asociación de Autores de Teatro y para el Ministerio de Cultura, para las que organiza los ciclos de "Lecturas Dramatizadas", el "Salón del Libro Teatral" o el "Día Mundial del Teatro". Para Coca-Cola España organiza los Premios Buero de Teatro Joven. Es editor de la colección *Homenaje* de Fundación Autor, donde ha editado y prologado libros de Fernando Fernán-Gómez, Adolfo Marsillach, Antonio Gala y José M^a Rodríguez Méndez. También ha prologado o editado textos teatrales de Paloma Pedrero y Jaime Salom. Ha publicado artículos sobre organización y gestión cultural en libros y revistas especializadas y participa habitualmente en congresos, coloquios y conferencias sobre temas culturales y teatrales. Es profesor en los Máster de Gestión Cultural de la Universidad Carlos III y de la Universidad de Zaragoza. Dirige el Curso de Especialización en Producción, Gestión y Distribución de Espectáculos de Fundación Autor.



JESÚS BRIONES
AYUDANTE DE PRODUCCIÓN

Licenciado en Comunicación Audiovisual (Universidad Complutense) y Máster en Gestión Cultural (Universidad Carlos III), amplía su formación en Argentina y en Italia, donde se titula en Lengua y Cultura Italianas por al Universidad de Milán. Becado por el Instituto Cervantes de Nueva York para el Departamento de Cultura, dirige e interpreta *Celebración de la poesía de Ángel González*. Para el Thalia Spanish Theatre de New York es regidor y actor de reparto en *Yo, tango y ella*, *Milonga* con el maestro Raúl Jaurena (Grammy 2007), y presenta *El valor y la risa*, sobre poemas propios. Para el Ayuntamiento de Madrid colabora en *Una noche en el Lago de los Cisnes* con Tamara Rojo, Carlos Acosta y el Ballet de Lituania y en el festival "Los Veranos de la Villa", como ayudante del productor Douglas MacNicol, en más de cincuenta espectáculos. Para el Círculo de Bellas Artes colabora en exposiciones, talleres y en Lectura del Quijote. En 2008 participa en el II Festival América-España como ponente y actor en la conferencia *Paisajes de un agua encontrada. Perpetuum mobile o transvase sonoro*. Ha producido, escrito y dirigido cortometrajes y actualmente trabaja como ayudante de producción teatral y en desarrollo de proyectos culturales para el productor Robert Muro.



KRISTINA RASTRILLA
AYUDANTE DE PRODUCCIÓN

Diplomada en Magisterio, con especialidad en Educación Musical, estudia además Historia y Ciencias de la Música y Piano en Madrid. Amplía su formación realizando cursos de investigación musical y musicoterapia en las universidades de Valladolid y País Vasco, de la mano de maestros de la talla de Polo Vallejo, Fernando Palacios o Fidel Delgado. Trabaja con César Peris como encargada de producción de los espectáculos *Claro oscuro* y *Luz difusa* con el grupo de música contemporánea y videocreación Nuevo Contemporáneo, al tiempo que interviene como pianista para diversos actos y se dedica a la docencia musical. Actualmente trabaja como ayudante de producción del productor Robert Muro.

Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR
LUIS OLMOS

DIRECTOR ADJUNTO
JOSÉ LUIS MORATA

DIRECTOR MUSICAL
MIGUEL ROA

GERENTE
MARTA CARRASCO

JEFE DE PRODUCCIÓN
MARGARITA JIMÉNEZ

DIRECTOR TÉCNICO
FERNANDO AYUSTE

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ÁNGEL BARREDA

COORDINADOR ARTÍSTICO
MANUEL GUIJAR

DIRECTOR DE ESCENARIO
ELOY GARCÍA

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN
JAVIER MORENO

DIRECTORA DE AUDICIONES
MERCEDES CASTRO

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
JOSÉ HELGUERA

ADJUNTO AL DIRECTOR DE ESCENARIO
ARTUR J. GONÇALVES

MAESTROS REPETIDORES
MANUEL COVES
LILLIAM M.ª CASTILLO

ASISTENTE AL DIRECTOR DE ESCENARIO
REBECA HALL

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES
ESCÉNICAS

FERNANDO NAVAJAS

AYUDANTES TÉCNICOS
JESÚS BENITO
LUIS F. FRANCO
ROSARIO LOZANO
RICARDO CERDEÑO
ANTONIO CONESA
VICENTE FERNÁNDEZ
GEMA ROLLÓN

DOCUMENTACIÓN
LUCÍA IZQUIERDO

CAJA
ÁNGELA G.ª SEGUIDO, CAJERA PAGADORA
ISRAEL DEL VAL

GERENCIA
MARÍA REINA MANSO
MARÍA JOSÉ GÓMEZ
RAFAELA GÓMEZ
SUSANA MELÉNDEZ
FRANCISCA MUNUERA
MANUEL RODRÍGUEZ
FRANCISCO YESARES
ALICIA RUBIO
LUIS RAMÍREZ

COORDINACIÓN INFORMÁTICA
PILAR ALBIZU

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS
VICTORIA VEGA

MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

TAQUILLAS
MARGARITA GARZÓN
M.ª CARMEN CAGIGAL
GEMA MATAMOROS
ROSARIO PARQUE

TIENDA DEL TEATRO
JAVIER PÁRRAGA

PRODUCCIÓN
ISABEL RODADO
MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO
ANTONIO CONTRERAS
NOELIA ORTEGA
TERESA SÁNCHEZ GALL
JOSÉ ANTONIO QUIROGA

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN
LOLA SAN JUAN
SUSANA GÓMEZ
AGUSTÍN MARTÍN

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ALICIA PÉREZ

MAQUINARIA
JUAN F. MARTÍN, JEFE
VÍCTOR NARANJO
LUIS CABALLERO
MARIANO FERNÁNDEZ
ALBERTO VICARIO
ANTONIO VÁZQUEZ
EDUARDO SANTIAGO
EMILIO F. SÁNCHEZ
CARLOS PÉREZ
ANTONIO WALDE
ALBERTO GORRITI
SERGIO GUTIÉRREZ
ULISES ÁLVAREZ
FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO
JOSÉ VELIZ
JOAQUÍN LÓPEZ SANZ
RAÚL RUBIO
ÓSCAR GUTIÉRREZ
CARLOS RODRÍGUEZ
ÁNGEL HERRERA
JOSÉ CALVO
DANIEL VACAS

ELECTRICIDAD
JAVIER G.ª ARJONA
JUAN CERVANTES
GUILLERMO ALONSO
PEDRO ALCALDE
RAFAEL F. PACHECO
ALBERTO DELGADO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
CARLOS GUERRERO
ALFREDO LUCAS
JUAN MANUEL GARCÍA
RAÚL CERVANTES

UTILERÍA
FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA, JEFE
ÁNGELA MONTERO
ANDRÉS DE LUCIO
PALOMA MORALEDA
DAVID BRAVO
FRANCISCO J. GONZÁLEZ

FRANCISCO J. MARTÍNEZ
CARLOS PALOMERO
ÁNGEL MAURI

AUDIOVISUALES
PEDRO GIL, JEFE
MIGUEL ÁNGEL GARZÓN
ÁLVARO SOUSA
JESÚS CUESTA
CÉSAR ROGER
MANUEL GARCÍA LUZ

SASTRERÍA
JOSÉ M.ª GONZÁLEZ
MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO
ISABEL GETE
ROBERTO MARTÍNEZ
MERCEDES MENÉNDEZ
RESURRECCIÓN EXPOSITO

PELUQUERÍA
ESTHER CÁRDABA

CARACTERIZACIÓN
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO

ENFERMERÍA
RAMÓN ARAGÓN

CLIMATIZACIÓN
BLANCA RODRÍGUEZ

MANTENIMIENTO
MANUEL ÁNGEL FLORES
DAMIÁN GÓMEZ

CENTRALITA TELEFÓNICA
MARÍA DOLORES GÓMEZ
MARY CRUZ ÁLVAREZ

SALA Y OTROS SERVICIOS
JUAN CARLOS MARTÍN
SANTIAGO ALMENA
BLANCA ARANDA
ANTONIO ARELLANO
ELEUTERIO CEBRIÁN
CARLOS MARTÍN
EUDOXIA FERNÁNDEZ
MARÍA GEMMA IGLESIAS
MERCEDES LOZANO
JUSTA SÁNCHEZ
M.ª CARMEN SARDIÑAS
FERNANDO RODRÍGUEZ
EDUARDO LALAMA
CONCEPCIÓN MONTES
FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ
NURIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
FRANCISCO BARRAGÁN
ELENA FÉLIX
CRESCENCIO GIL
MÓNICA SASTRE
ANTONIA HERRERO
CARMEN LUENGO
JOSÉ CABRERA
JULIA JUAN
FRANCISCO J. HERNÁNDEZ
ISABEL HITA
ALEJANDRO AINOZA
ANA I. GONZÁLEZ

Orquesta Comunidad de Madrid

VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE MARIE NORTH (C)
CHING JEN LIAO (AC)
TOCHKO VASILEV (AC)
PETER SHUTTER
FERNANDO RIUS
PANDELI GJEZI
ALEJANDRO KREIMAN
ANDRAS DEMETER
ERNESTO WILDBAUM
CONSTANTIN GILICEL
REYNALDO MACEO
EMA ALEXEEVA
MARGARITA BUESA
GLADYS SILOT

VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)
MARIOLA SHUTTER (S)
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)
IGOR MIKHAILOV
PAULINO TORIBIO
IRUNE URUTXURTI
EMILIA TRAYCHEVA
MAGALY BARÓ
ROBIN BANERJEE
OSMAY TORRES
AMAYA BARRACHINA
CAROLINE VON BISMARCK
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

VIOLAS

ALEXANDER TROTCHINSKY (S)
EVA MARÍA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (AS)
LOURDES MORENO
VESSELA TZVETANOVA
BLANCA ESTEBAN
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
ANA MARÍA ALONSO
DAGMARA SZYDLO
RAQUEL TAVIRA

VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)
BEATE ALTENBURG (AS)
PABLO BORREGO
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA
BENJAMÍN CALDERÓN
NURIA MAJUELO
KEPA DE DIEGO

CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
MANUEL VALDÉS
EDUARDO AÑOZ

FLAUTAS

MARCO ANTONIO PÉREZ (S)
CINTA VAREA (S)
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)
MARÍA TERESA RAGA (P)
VICENTE CINTERO

OBOES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)
VICENTE FERNÁNDEZ (S)
ANA MARÍA RUIZ

CLARINETES

JUSTO SANZ (S)
NEREA MEYER (S)
PABLO FERNÁNDEZ
SALVADOR SALVADOR

FAGOTES

FRANCISCO MAS (S)
JOSÉ LUIS MATEO (S)
JOSÉ MIGUEL RUIZ

TROMPAS

JOAQUÍN TALENS (S)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO
DAVID CUENCA

TROMPETAS

CÉSAR ASENSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
FAUSTI CANDEL
ÓSCAR GRANDE

TROMBONES

JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)
PEDRO ORTUÑO
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

TUBA

VICENTE CASTELLÓ

ARPA

LAURA HERNÁNDEZ

PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ÓSCAR BENET (AS)
ALFREDO ANAYA (AS)
ELOY LURUEÑA
JAIME FERNÁNDEZ

PIANO

FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

AUXILIARES DE ORQUESTA

EDUARDO TRIGUERO
ADRIÁN MELOGNO

INSPECTOR

MARCOS FUENTE

ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

PRODUCCIÓN

CRISTINA SANTAMARÍA
EMMA MADDALOSSO

COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

SECRETARÍA TÉCNICA

VALENTINA GRANADOS

GERENTE

JORGE CULLA

DIRECTOR TITULAR

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

(C) CONCERTINO

(AC) AYUDA DE CONCERTINO

(S) SOLISTA

(AS) AYUDA DE SOLISTA

(P) PICCOLO

Coro

Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR

ANTONIO FAURÓ

SOPRANOS

MARÍA JOSÉ ALONSO
MANOLITA ANTOLOS
ÁNGELES BARRAGÁN
AMALIA BARRIOS
PALOMA CÜRROS
MARÍA CRUZ DÍAZ-REGAÑÓN
ALICIA FERNÁNDEZ
ANA GARCÍA FERNÁNDEZ
SOLEDAD GAVILÁN
CARMEN GAVIRIA
ROSA M.ª GUTIÉRREZ
MARÍA LÓPEZ-MINGO
MARÍA EUGENIA MARTÍNEZ
M.ª CAROLINA MASETTI
AGUSTINA ROBLES
MARTHA ROBLES
ADA RODRÍGUEZ

MEZZOSOPRANOS

JULIA ARELLANO
ANA M.ª CID
M.ª LUZ FERNÁNDEZ
DIANA FINCK-DÜCKER
PRESENTACIÓN GARCÍA ORTEGA
ISABEL GONZÁLEZ
THAIS MARTÍNEZ DE LA GUERRA
ALICIA MARTÍNEZ VALENZUELA
ANA M.ª RAMOS
ANA SANTAMARINA
ANA SILES
PALOMA SUÁREZ
ARANTXA URRUZOLA

TENORES

FRANCISCO J. ALONSO
IÑAKI BENGOA
WENCESLAO BERROCAL
GUSTAVO BERUETE
JOAQUÍN CÓRDOBA
IGNACIO DEL CASTILLO
CARLOS DURÁN
MIGUEL ÁNGEL ELEJALDE
JAVIER FERRER
MANUEL FLETES
DANIEL HUERTA
LORENZO JIMÉNEZ
JESÚS LANDÍN
ÁNGEL PASCUAL
XABIER PASCUAL
JOSÉ R. SÁNCHEZ
JOSÉ VARELA

BARÍTONOS

PEDRO AZPIRÍ
JUAN I. ARTILES REVUELTA
ANTONIO BAUTISTA
EFRAÍN BOTTA
ENRIQUE BUSTOS
ROMÁN FERNÁNDEZ CAÑADAS
SANTIAGO LIMONCHE
FRANCISCO NAVARRO
FRANCISCO J. RIVERO
AXIER SÁNCHEZ

BAJOS

JOSÉ MARÍA AMERISE
CARLOS BRU
MATTHEW L. CRAWFORD
ALBERTO RÍOS
GABRIEL VALLEJO

PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

SECRETARÍA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

Próximo Estreno

FUNCIONES ESCOLARES Y MATINÉES:
DOMINGOS: 26 DE OCTUBRE DE 2008,
8 Y 22 DE FEBRERO, 1 Y 8 DE MARZO DE 2009, A LAS 12:00 HORAS

FUNCIONES PEDAGÓGICAS:
24, 27 Y 28 DE OCTUBRE DE 2008
Y 12, 13, 25, 26 Y 27 DE FEBRERO DE 2009, A LAS 11:00 HORAS



EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO
DE RUPERTO CHAPÍ

Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ
LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

EDICIONES ORCAM/TRITÓ EDICIONES

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID, EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
EN COPRODUCCIÓN CON LA FUNDACIÓN CAJA MADRID

DIRECCIÓN MUSICAL: LORENZO RAMOS / CRISTÓBAL SOLER
DIRECCIÓN DE ESCENA: NATALIA MENÉNDEZ
ESCENOGRAFÍA: ALFONSO BARAJAS
ILUMINACIÓN: FERNANDO AYUSTE
VESTUARIO: MARÍA ARAUJO
CORÉOGRAFÍA: MÓNICA RUNDE
ARREGLOS MUSICALES: JUAN J. COLOMER

CON LA COLABORACIÓN GRÁFICA ESPECIAL DE ANTONIO MINGOTE
DISEÑO DE VIDEO: MARIONA OMEDES

REPARTO: COMPUUESTO POR JÓVENES CANTANTES ESPAÑOLES

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Temporada

08
09



DIRECTOR:
LUIS OLMS

TEATRO DE LA
ZARZUELA

Recitales

XV Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

SIMON KEENLYSIDE, BARÍTONO
MALCOLM MARTINEAU, PIANO
LUNES, 13 DE OCTUBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

IAN BOSTRIDGE, TENOR
GRAHAM JOHNSON, PIANO
LUNES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

OLGA BORODINA, MEZZOSOPRANO*
DMITRI YEFIMOV, PIANO*
LUNES, 24 DE NOVIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

MARLIS PETERSEN, SOPRANO*
STELLA DOUFEXIS, MEZZOSOPRANO*
WERNER GÜRA, TENOR*
KONRAD JARNOT, BARÍTONO*

CHRISTOPH BERNER, PIANO*
CAMILLO RADICKE, PIANO*
LUNES, 15 DE DICIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

KATE ROYAL, SOPRANO*
CHRISTINE RICE, MEZZOSOPRANO*

ROGER VIGNOLES, PIANO
LUNES, 26 DE ENERO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO
ERIC SCHNEIDER, PIANO
LUNES, 16 DE FEBRERO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

CARLOS MENA, CONTRATENOR*
SUSANA GARCÍA DE SALAZAR, PIANO*
LUNES, 23 DE MARZO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

BARBARA BONNEY, SOPRANO
MALCOLM MARTINEAU, PIANO
LUNES, 27 DE ABRIL DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

BARBARA HENDRICKS, SOPRANO
LOVE DERWINGER, PIANO
LUNES, 11 DE MAYO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

Otras Actividades

DÍAS 30 Y 31 DE OCTUBRE Y 1 DE NOVIEMBRE DE 2008

Festival de Otoño Théâtre Vidy-Lausanne

COMUNIDAD DE MADRID - CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO
TEATRO MUSICAL

I WENT TO THE HOUSE BUT DID NOT ENTER
TEXTOS DE: T. S. ELIOT, M. BLANCHOT Y S. BECKETT

DIRECCIÓN: HEINER GOEBBELS

VII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCEN FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

YEVGENY SUDBIN (RUSIA)
MARTES, 16 DE DICIEMBRE DE 2008

DAVID FRAY (FRANCIA)
LUNES, 22 DE DICIEMBRE DE 2008

ALEXIS DELGADO (ESPAÑA)
MARTES, 3 DE FEBRERO DE 2009

Danza

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

PROGRAMA

DÍAS 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16,
17, 18 Y 19 DE OCTUBRE DE 2008

EL CORAZÓN DE PIEDRA VERDE

BALLET INSPIRADO EN LA NOVELA DE SALVADOR DE MADARIAGA
ESTRENO ABSOLUTO

Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

PROGRAMA

DÍAS 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28 Y 29 DE MARZO DE 2009

CREACIÓN DE GENTIAN DODA (2008)

O DOMINA NOSTRA (2008)

NUOVA CREACIÓN DE NACHO DUATO

Fuentsanta La Moneta Ballet Flamenco

PROGRAMA

DEL 11 AL 15 DE MARZO DE 2009

DE ENTRE LA LUNA Y LOS HOMBRES

Ciclo de

Conferencias

LUNES, 15 DE SEPTIEMBRE DE 2008

La Celestina

A CARGO DE TOMÁS MARCO

LUNES, 17 DE NOVIEMBRE DE 2008

El Rey que Rabió

A CARGO DE EMILIO CASARES

MARTES, 27 DE ENERO DE 2009

La Gran Vía...

esquina a Chueca

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 29 DE JUNIO DE 2009

La Calesera

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES

Zarzuela
SABOR ORIGINAL

10
AUTE

http://teatrodel...

Temporada Lírica

DÍAS 19, 21, 23, 25 Y 27 DE SEPTIEMBRE DE 2008

La Celestina

TRAGICOMEDIA MUSICAL EN TRES ACTOS

MÚSICA Y LIBRETO DE JOAQUÍN NÍN-CULMELL
A PARTIR DE *LA CELESTINA* DE FERNANDO DE ROJAS
Y TEXTOS DE JUAN DEL ENCINA

ESTRENO ABSOLUTO

CO-PRODUCCIÓN: FUNDACIÓN ANA MARÍA IBARTE, SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES Y TEATRO DE LA ZARZUELA (INAEM)

DÍAS 30 Y 31 DE MAYO DE 2009 (PROGRAMA I)

DÍAS 5 Y 6 DE JUNIO DE 2009 (PROGRAMA II)

Festival Operadhyo

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA MADRID E INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA)

PROGRAMA I

AURA (2006-2008)

MÚSICA Y LIBRETO DE JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ VERDÚ
A PARTIR DEL RELATO HOMÓNIMO DE CARLOS FUENTES

ESTRENO ABSOLUTO

ENCARGO Y PRODUCCIÓN DE LA RED EMPARTS (EUROPEAN NETWORK OF PERFORMING ARTS-RED EUROPEA DE ARTES ESCÉNICAS: OPERADHYO, LA BIENNALE DI VENEZIA, MUSIK DER JAHRHUNDERT, BERLINER FESTSPIELE, BITEF, DANCE UMBRELLA, IMPULS TANZ) Y CONACULTA (MÉXICO)

PROGRAMA II

LUCI MIE TRADITRICI

ÓPERA PARA CUATRO CANTANTES SOLISTAS Y ENSEMBLE

MÚSICA Y LIBRETO DE SALVATORE SCIARRINO

A PARTIR DEL DRAMA *IL TRADIMENTO PER L'ONORE*,
DE GIACINTO ANDREA CICOGNINI

PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL DE SALZBURGO

DEL 22 DE NOVIEMBRE DE 2008, AL 11 DE ENERO DE 2009

El Rey que Ocho

ZARZUELA CÓMICA EN TRES ACTOS Y OCHO CUADROS
(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE

RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN Y VITAL AZA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID,
EL 21 DE ABRIL DE 1891

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2007

DEL 31 DE ENERO AL 8 DE MARZO DE 2009

La Gran Vía... esquina a Chueca

REVISTA MADRILEÑA CÓMICO-LÍRICA, FANTÁSTICO-CALLEJERA EN UN ACTO, CUATRO CUADROS Y DIECINUEVE ESCENAS, INSPIRADA EN LA OBRA ORIGINAL DE FEDERICO CHUECA, ADAPTADA PARA LA OCASIÓN POR PACO MIR

MÚSICA DE FEDERICO CHUECA Y JOAQUÍN VALVERDE

LIBRO DE FELIPE PÉREZ Y GONZÁLEZ

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 24 DE ABRIL AL 24 DE MAYO DE 2009

¡Una noche de Zarzuela...!

SUEÑO LÍRICO EN DOS ACTOS

MÚSICA DE E. ARRIETA, F. ASENJO BARBIERI, T. BRETÓN,
R. CHAPÍ, F. CHUECA, M. FERNÁNDEZ CABALLERO,
G. GIMÉNEZ, J. GUERRERO, P. LUNA, V. LLEÓ,
M. MARQUÉS, F. MORENO TORROBA, M. NIETO,
P. SOROZÁBAL Y A. VIVES

DRAMATURGIA ORIGINAL: LUIS OLMOS
Y BERNARDO SÁNCHEZ

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 3 DE JULIO AL 2 DE AGOSTO DE 2009

La Calesera

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ALONSO

LIBRO DE EMILIO GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y LUIS MARTÍNEZ ROMÁN

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID,
EL 12 DE DICIEMBRE DE 1925

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DOMINGOS: 26 DE OCTUBRE DE 2008,

8, 15 Y 22 DE FEBRERO, 1 Y 8 DE MARZO DE 2009 A LAS 12.00 HORAS

Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA EN CO-PRODUCCIÓN
CON LA FUNDACIÓN CAJA MADRID

Conciertos Líricos de Zarzuela (II Ciclo)

CON EL PATROCINIO DEL ÁREA DE LAS ARTES DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID

Concierto I

MIÉRCOLES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2008

CARLOS ÁLVAREZ (BARÍTONO), LUIS DÁMASO (TENOR)
Y ROCÍO IGNACIO (SOPRANO)

DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURO

Concierto II

DOMINGO, 9 DE NOVIEMBRE DE 2008

ÁNGELES BLANCAS (SOPRANO) E ISMAEL JORDI (TENOR)

DIRECTOR MUSICAL: MANUEL VALDIVIELSO

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURO

Concierto III

MARTES, 2 DE DICIEMBRE DE 2008

JORGE LAGUNES (BARÍTONO), ISABEL REY (SOPRANO)
Y ALEJANDRO ROY (TENOR)

DIRECTOR MUSICAL: CRISTÓBAL SOLER

Concierto IV

MARTES, 9 DE DICIEMBRE DE 2008

CELSO ALBELO (TENOR), MARIOLA CANTARERO (SOPRANO)
Y ÁNGEL ODEÑA (BARÍTONO)

DIRECTOR MUSICAL: MIQUEL ORTEGA

VENTA TELEFÓNICA
902 332 211



Información General



INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

902.332.211

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet (www.servicaixa.com) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES**

